

**BOLWUN DJORRA'  
DJUY'YUNAWUY NAMBA 1  
WÄŃA-GORINBUYWU  
YOLŃUW MALA  
Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny  
nhäma**

Dhuwandja djorra' nhanukun Bolwun, wukiriny ŋayi dhuwal bala yolŋuw walalan Gorinlil wäŋalil, ga bulu bukmakkun yolŋuw walalan bawalamirrilila wäŋalil.

Ga ŋunhiliyiny gan Gorindja wäŋaŋur yolŋu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala ŋayiny Bolyuny wukirrin walalaŋgun Garrawalaŋumirriwnha mala balayin wäŋalil marŋgikuŋala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanŋuwuy yan Garrawu ŋunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŋuwal walalaŋgal malaŋur.

Dharrway wiripuwurruy yolŋuy walal lakaraŋal nhanukal Bolwal ŋunhi ŋayi gan dhulmu-marimirriyin ŋunhiliyi Garrawalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal, balanya nhakun gan maŋutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŋu walal, ga marramba' rom gan marrtjin ŋunhiliyi, ga walalnydja gan ŋunhi ŋurru-warryunayŋuynydja yolŋuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolŋunhany

walalany nunhiliyiny. Ga dhiyal nunhi määrrma'nurnydja gali'nur 12-nurnydja ga 14-nurnydja nayi ga Bolyu lakaram nunhi mirithirra nurrunun gämurru' djäma mala nhanju Dhuyu-Birrimbirrwun, ga nhaltjan dhu ga nhakun Garraywalañumirriy mala milkum määrr-ñamathinyawuy bukmakñur djämañur mala.

Ga dhiyañ bala waluy limurr dhu ga nunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal waña rom-lakaram raypirri'yunmirr balanyañuryi mala romñur, nhä mala nayi dhu ga rom mala yätjkurr mañ'thun dhuwalatjan limurrungalañuwurr ñolkurr.

<sup>1</sup> Dhuwandja dhäwu ñarrakuñ Bolwuñ\* nunhi ñarrany dhuwal Djesu-Christkuñ djuy'yunawuy, ga God-Wañarrwuñ ñarra dhuwal nhanukiyinguñ djarr'yunawuynyndja, ga Djutjthanitjkuñ\* dhuwal wiripuny nunhi ñayiny balanyayi bili malthunamirryi yolñu.

<sup>2</sup> Dhuwandja nunhi Godkalañumirriwnha mala yolñu'-yulñuw nunhi Gorinlila\* wäñalil. Nayi muka nunhi Djesu-Christthu nhumalany djarr'yurnydja määrr nhumany dhu nunhi nhanjuwuynha yan yolñuny walal, buku-ñal'yun dhu ga nhanukalañawnha yan yäkuwnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliyi, ga wiripuwurruy nunhi nhuma ñuli ga lakaram ñanya “Garray Djesu-Christ,” bitjan.

---

\* 1:1 Paul    \* 1:1 Sosthenes    \* 1:2 Corinth

<sup>3</sup> Märr limurrungal God-Wañarryuny Bāpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nħanñuwuy ñayi ñunhi mañutji-wuyunawuynyndja ga burrmidiny rom.

*God-Wañarrwuñ mañutji-wuyunawuy, ñunhi limurr märraṇal Djesu-Christkalaṇawurr*

*God's blessings that we have received in Christ  
1 Corinthians 1.4-9*

<sup>4</sup> Ga buku-gurrpandja ṇarra ṇuli ga dhuwal bitjanna bili yan nhumalaṇ God-Wañarrnhany, ñunhiñuwuynyndja ñunhi ñayi gurrupar nhumalaṇ mel-wuyunamirr rom nħanukalaṇawurr Djesu Christkalaṇawurr.

<sup>5</sup> Ga ñunhi nhuma waṅgany-manapanminany Christkalnydja, nħumany ñunhi märraṇalnydja dharrwan mirithirra nħanukuṇuny, ga bitjarriyi bili ñayi gan nhumalany ñunhi guṅga'yurriyi dñawarrkthunarawnydja ga dħaraṇanarawnydja yuwalkkunharawnha yanan.

<sup>6</sup> Bala ñunhi dhäwuny nħanukalaṇuwuynyndja Christkalaṇawuynyndja maṇ'tħurruṇyḍja nhokalnydja yuwalkthinan yan, <sup>7</sup> märr nħeny dhu ñunhi yakan bäyṯhi ṇula waṇamirriwnydja mundhurrwu, balanyamirriynyndja ñunhi ñayi dhu boṅguṇ limurruṇ Garraynydja Djesu-Christtja mañutji-gurrupanmirr.

<sup>8</sup> Ga wiripuny ñayi nhuna dhu ñunhi ṇayaṇu ḍälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dħawar'yunamirriy, märr nħeny dhu ga ñunhi ṇayaṇu ḍarrtjalknha nhina balanyamirriyyiny waluy ñunhi limurruṇ

dhu Garraynyndja Djesu-Christtja gumurr-ronjiyi. <sup>9</sup> Bala limurrnyndja dhu ga n̄unhi God-Wañarnhan yan m̄arr-yuwalkmirriyirnyndja, n̄unhi n̄ayin limurrunhany m̄arrañal wañgany manaparnynda n̄hanukala Gäthu'mirriñuwal n̄hanukalanuwal Djesu-Christkala limurrungalanawala Garrawal.

*Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?*

*Whom should we follow?*

*1 Corinthians 1.10-17*

<sup>10</sup> Yo wäwa walal ga yapa walal, wañany n̄arra n̄humalany ga dhuwal yäkukurrnyndja Garrawal Djesu-Christkal. N̄hininy walal gi wañanyñurnha yan, wañanydhun ḡamurruy', wañanydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirryndja rramban̄in yan bukmaknha, n̄ula nhakuny malañuw, m̄arr n̄ayi dhu ga yakan dhiyaliyi mala-wulkmaranhamirryndja rom n̄orra n̄humalan̄gal. <sup>11</sup> Bili Gilawiwalyndja\* gurrut̄umirriy mala n̄arrakal lakaram n̄unhi n̄humany n̄uli ga dhuwaliyi n̄arrtjunmirra yan. <sup>12</sup> Ga wiripuwurrnyndja nhuma ga wañalakaranhamirr bitjanmirra, “N̄arrany ga malthun Bolwu” ga wiripuny ga wañal, “N̄arrany Yapulitjku,”\* ga wiripu ga wañal, “N̄arrany dhu ga malthun Betaw.”

“Ga n̄arrany ga malthun Djesu-Christku,” bitjarra. <sup>13</sup> N̄h̄an n̄unhi n̄ayiny Christtja gulk-gulkmaranhawuynha? Bili n̄arra

---

\* 1:11 Chloe      \* 1:12 Apollos

nunhi nhumalanguny dhiŋgaŋal dharpaŋur  
 mälakmaranhawuynjurnydja? Narrakal dhe  
 nunhi yäkuy buku-luptja märraŋal? <sup>14</sup> Narrany  
 ga dhuwal buku-gurrpan God-Waŋarrnha  
 nunhi narrantany bäynju buku-lupmaranha  
 nula yolnhany walalany nhumalany, nany  
 mandanhawuynha yan Giritjpitjinha\* ga  
 Gäyatjinha.\* <sup>15</sup> Bäynjun yan balan dhu nula  
 yol waŋganydja yolŋu lakaranhamirr nunhi  
 nayi narrakalnydja yäkuy buku-lupthurr.  
<sup>16</sup> Waŋganymirr yan narrantany nunhi buku-  
 lupmaraŋal Dhepanatjku\* yan gurruŋumirriny  
 mala. Ga bäynjun narra gi dhuwal nula  
 buluny wiripunhany yolŋuny gyaŋi nunhi  
 narrakuŋuny buku-lupmaranhawuy. <sup>17</sup> Bili  
 nayiny nunhi Djesu-Christthuny narrantany yaka  
 djuy'yunna buku-lupmaranharawnydja. Nany  
 djuy'yurnydja nayi narrantany nunhi dhäwuw  
 yan lakaranharaw, ga lakaramany narra  
 nuli ga nunhi dhäwuny yaka yolŋuwalnydja  
 djambatjthuny gyaŋanhanawuyyu,  
 nunhi dhu marrtji djaw'-djawyundja  
 ganydjarrnydja Christkalanuwyndja  
 mälakmaranhawuynydja dharpawuy.

*Christnha dhuwal God-Waŋarrwuny ganyd-  
jarr ga djambatjtja-gyaŋanhanawuy*

*Christ is God's power and wisdom*

*1 Corinthians 1.18-31*

<sup>18</sup> Nunhiyiny nunhi dhäwu dharpapuy  
 mälakmaranhawuynydja nunhiyiny

---

\* 1:14 Crispus      \* 1:14 Gaius      \* 1:16 Stephanus

mayali'miriwnha            nurikiwurrungalnydja  
winya'yunawuywalnydja yolŋu'-yulŋuwal. Yurr  
nurikiwurrunguny nunhi yolŋuw walalan  
nunhi limurruny ŋayi ŋuli ga walŋakumany  
yan,    nunhiyiny dhuwal ganydjarrnha  
nhanŋun God-Waŋarrwun. <sup>19</sup> Nunhany nunhi  
dhuyunurnydja djorra'ŋur God-Waŋarrwuny ga  
dhäruk waŋa bitjanna,

“Narrany dhu    nunhi    buwayakkuman  
                 nurikiwurrunguny yolŋuw walalan  
                 guyaŋanhawuy,  
          nunhi walal ŋuli ga guyaŋanhamirr  
          yanbi walal djambatjinha,    ga  
          baɖuwaɖuyundhi yan narra dhu walalan  
          guyaŋanhawuynyndja  
          nunhi walal ŋuli ga guyaŋanhamirr yanbi  
          walal marŋgimirra.”

<sup>20</sup> Wanhan bili walal nunhiwurryiny  
nunhi djambatjmirrnydja yolŋu walal?  
Wanhan walal be gaɖamanmirrnydja God-  
Waŋarrwalaŋawnydja dhäwuw? Wanhan  
walal nunhiny mala nunhi walal ŋuli ga dhä-  
nurrkanhamirrnydja yan? Bili muka ŋayi nunhi  
God-Waŋarryu milkuŋalnydja nunhi dhuwal  
dhuwalaŋuwuynyndja            munatha'wuynyndja  
djambatj-guyaŋanhawuy bäyŋun bawa'mirra.

<sup>21</sup> God-Waŋarrnydja nunhi djambatj warray  
mirithirr, bala ŋayi yan gumurr-dälkuŋala  
märr dhu nunhi yolŋuny walal yakan  
nhanŋu marŋgithirr walalaŋgiyinalnydja  
walal djambatjthu guyaŋanharay. Yurr  
God-Waŋarryuny    nunhi    djarr'yurrnydja

wanganyinha yan dhukarrnydja, nunhiyin  
 nunhi bawa'mirra dhäwu waljakunharawnydja  
 nurikiwurrunguny, nunhi nayi dhu nula yol  
 mähr-yuwalkthirrnydja nhanju. <sup>22</sup> Djuw\*  
 malany djäl nayanu-ganyim'thunamirriw  
 romgu, ga Guriktja\* mala djäl nula nhaku  
 malajuw gadamandhinyarawnha romgu.  
<sup>23</sup> Yurr nanapurrdyda nuli ga dhuwal  
 dhäwu lakaram nhanukalanuwuyinha Djesu-  
 Christkalanuwuyinha nunhi nanya walal  
 dhul'yurr dharpalil. Ga dharrwan nuli ga nunhi  
 Djuw malany yolju walal nyinyan'dhunna  
 dhiyakuny dhäwuw, ga walalangalndyda  
 dhuwali dhäwu Djan'tayilwalnydja\* yoljuwal  
 walalangal mayali'miriwnha. <sup>24</sup> Ga  
 nhumalanguny nurikiwurrunguny nunhi  
 Djuw malawnydja ga Gurikkuny\* yoljuw  
 walalan nunhi nayi nhumalan God-Wanarr  
 wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany,  
 dhuwandja dhäwu Djesu-Christkalanuwuyinha  
 nunhi nayi ganydjarrnha ga djambatjnha-  
 gyañanhawuy nhanjun God-Wanarrwun.  
<sup>25</sup> Bädhi yanbi nayi nunha God-Wanarrnydja  
 bawa'mirr limurrungalndyda yoljuwalndyda  
 gyañanhawuyñur, yurr nurinjiyiny nunhi  
 nhanukalndyda God-Wanarrwalndyda  
 bawa'mirriyndyda gyañanharay nuli ga  
 nunhi djulkmaraman limurrunguny djambatj  
 gyañanhawuy mala. Ga limurrnydja  
 nuli ga nunhi gyaña yanbi nayi nunhi

---

\* 1:22 Jews \* 1:22 Greek \* 1:23 Gentiles \* 1:24 Greek

ganydjarrmiriw, nunhiny dhuwal nayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djulkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

<sup>26</sup> Marrkapmirr walal lundu walal, guyanj yan walal gi nunhi nhäthinya nhuma gan nãthil nhinan, yorrnha nayi nunhi God-Wanarryu djarr'yurnnydja nhumalany bili walalnydja gan nunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal nhäñal nhumalany, nunhi lurrkun' yan nhuma gan marñgimirrnydja nhinan ga ganydjarrmirrnydja mala, ga gonmirrnydja mala.

<sup>27</sup> Yurr nayiny nunhi God-Wanarryuny djarr'yurnnydja nunhiyin bawa'mirrinhan, mærr nayi dhu djambatjnhany gora-gurrupanna.

<sup>28</sup> Ga bäkiny nayi nunhi God-Wanarryuny nyamir'yunawuynhan läypuynhan, bañuwañuyunarawnydja ñurikiny nunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi nunhiny mala ñurruñun.

<sup>29</sup> Ga bitjarryiny nayi nunhi God-Wanarryu djäma, mærr nayi dhu yakan yan bonguñ ñula yolnydja yolñu gulu'-gulukthunmirr nanyapinya nayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Wanarrwalnydja dhunukuñur.

<sup>30</sup> Yurr God-Wanarryu nunhi nayipi nhu-malanhany märrañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga nayi nunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnnydja God-Wanarrwuñuny. Ga nhanukalañuwurra limurr nunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga balanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany.

31 Ga ṇuli nhe ṇula yol yolṇu djäl guḷu'-  
guḷukthunminyarawnydja, gatjuy guḷu'-  
guḷukthurrnydja gi Garraywalaṇuwuynha yan.

## 2

*Dhäwu ga lakaram nhanukalaṇawuy ṇunhi  
ṇayi Maṇutji-dhunupayanhawuy, ṇunhi walal  
ṇanya dharpalil ṇal'maraṇal dhiṅganhamaraṇal*

*The message about the crucified Christ*

*1 Corinthians 2.1-5*

<sup>1</sup> Yo ḷundu walal ṇarraku, ṇunhi ṇarra  
ṇäthilnydja marrtjin nhumalaṅgal, ṇarrany gan  
ṇunhi lakaraṇala yanan nhumalaṅ dhäwuny'  
ṇunhi Godkalaṇuwuynha yan ṇunhi dhar-  
rpalnydja ga yuwalktja ṇunhi gan ṇorran  
djulul'yurr. Yurr yaka ṇarra gan ṇunhi yindiny  
mala dhäruk bäki ga ṇula gaḍamandhuny  
romdhu ṇunhi ṇarra marrtjin dhäwuny nhu-  
malaṅ lakaraṇal ṇäthilnydja. <sup>2</sup> Nany yuwalktja  
ṇarra ṇunhi liya-ṇamaṇamayunminany ṇarra  
dhu ṇunhiyin bili yan nhumalaṅ dhäwuny  
lakaram ṇanyapinyan yan Djesu-Christnhan  
ṇunhi ṇayi dhiṅgaṇal ṇunhiliyi dharpaṇur  
mälakmaranhawuyṇur.

<sup>3</sup> Nunhi ṇarra ṇurruṇuny marrtjin nhu-  
malaṅgal, ṇunhiny ṇarra gan marrmarryurra  
ga ṇoy-wilwilyurra. <sup>4</sup> Ga ṇunhi ṇarra dhäwuny  
gan lakaraṇal nhumalaṅ, yakan ṇarra gan  
ṇunhi lakaraṇal nhumalaṅ ṇarrakiyingalnydja  
guyaṇanhawuyyu ga ṇula yindiynydja mala  
dhärukthu bäyṇun yan. Nany ṇuriṇiyin

bili waṅganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwala yan. <sup>5</sup> Märr nhumany dhu ṇurininy ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwaldja märr-yuwalkmirriyirra bili ṇunhiyiny dhuwal yaka munatha'wuy guyaṇanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

*God-Waṇarrwu djambatj guyaṇanhawuy*

*God's wisdom  
1 Corinthians 2.6-16*

<sup>6</sup> Yo ṇarrapiny warray ṇuli ga ṇunhi djawarrkthun lakaram ṇunhiyiny dhäwuny ṇunhi djambatj-guyaṇanhawuynhany ṇurikiwurrunguny ṇunhi walalaṅ gan bilin birrimbirrnydja ṇuthara dälthinan. Yurr ṇunhiyiny djambatj-guyaṇanhawuy yaka dhiyakuwunydydja wäṇawuy munatha'wuynydydja ga ṇula yolkuny dhuwalaṅuwuywuny munatha'wuywuny ganydjarr-dilkurruṇmirriw, ṇunhi walal ṇuli ga buṅawayirr nhina dhiyal wäṇaṇur, ṇunhi walalaṅguny guyaṇanhawuy marrtji winya'-winyayunna bäyṇuthirra. <sup>7</sup> Yo dhuwandja ṇunhi djambatj-guyaṇanhawuy ṇunhi ṇarrany ṇuli ga nhumalaṅ lakaram ṇunhiny gal'ṇu God-Waṇarrwun dharrpalnha guyaṇanhawuy, ṇunhi gan ṇorran djuḷul'yurra bukmakkal yan yolṇu'-yulṇuwalnydja dhiyal munatha'ṇurnydydja wäṇaṇur. Yurr ṇäthil yan ṇayi ṇunhi God-Waṇarrnydydja liya-ṇamaṇamayunminany bala yan ṇayi bākumirriyaṇala limurrnhan yolṇunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ṇunhi guṅgurrkuṅgurrnydja nhina

nhanukalnydja djenarray'. <sup>8</sup> Walalnydja  
nunhi dhuwalaṇuwuynyndja munatha'wuynyndja  
nurru-warryunayṇu mala yaka walal nunhi  
marṇgi dhiyakuny nunhi nhanukalaṇawnydja  
djabatjku guyaṇanharaw. Bili nunhi balan  
walal nhakun marṇgimirrnydja, walalnydja  
balan nunhi yakan ṇanya dharpalilnydja  
dhulyuna mälakmaranhawuyililnydja, nunhi  
ṇayi warray yuwalktja gal'ṇu Garray nurruny  
nurukuny nunhi djenarra'mirriwnynda romgu.

<sup>9</sup> Bili nunha ṇäthiliṇunurnynda dhuyunur  
djourra'ṇur ga bitjanna lakaram gam',

“Yol ṇula nhanṇuny Waṇarrwuny marṇgi  
liyaw?

Ga yolthu ṇanya ṇula nurrunaṇgalṇurnynda  
nhäṇal,

yurrnha dhuwal wäṇany munathany'  
maṇ'thurr,

waṇanany ṇanya gan ṇula nhakuny  
malaṇuw djämaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharanṇan nunhi  
nhaltjan ṇayi ṇuli ga Djesu-Christthu  
guyaṇa.”

Yurr nunha ga ṇäthiliṇuynyndja djourray'  
lakaram bitjan warray,

“Nhä malany ga nunha God-Waṇarryuny  
ṇäthilmirriyam ṇayatham  
ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ nunhi  
walal ṇuli ga märr-ṇamathirr nhanṇu  
mirithirr, ṇunhiyiny dharrpalnha ga  
latjun dhika mirithirra nunhi bäyṇun

ɲula maɲutjiy nhänha ga ɲula mulkurrlil galkana.”

10 Yurr limurrungala ɲayi ɲunhi God-Waɲarryuny milkuɲalnydja waraɲulkuɲalnydja bukmaknha yan nhäny mala ɲunhi ɲuli ga ɲorran dandjaɲura nhanukal Waɲarrwala liyaɲur nhanukalaɲuwurra ɲunhi Dhuyu-Birrimbirrwalaɲuwurra.

11 Limurrunguny dhuwal marɲgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrun nhaku malaɲuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanɲuny ɲunhi God-Waɲarrwuny marɲgi ɲayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha. 12 Yurr ɲayiny ɲunhi God-Waɲarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja nhanɲuwuynydja ɲayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun määrrwu limurny dja ɲuli ga ɲunhi yakan biyakuny guyaɲi nhakun ɲunhi dhuwalaɲuwuyyuny munatha'wuyyuny, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ɲunhi dharanandhi yan ɲunhi nhä malany manymak ɲayi gan God-Waɲarryu gurrupar.

13 Ga bukmak mala dhäruk ɲunhi limurr ɲuli ga waɲa ɲunhiyiny marɲgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolɲuwun guyaɲanhawuy. Ga dhiyaɲiyi bili yan waɲganydhu Birrimbirryu limurruny ɲuli ga ɲunhi guɲga'yundja marɲgi-gurrupandja marrtji ɲunhi ɲula nhakuny mala ɲunhi walɲamirriwny dja, määrr limurny dja muka dhu marɲgi-wurrupan ɲunhan ɲunhi wiripuwurrnhan yolɲu'-yulɲuny ɲunhi walalnydja ga ɲunha bitjandhi bili ɲayathamdhi ɲunhi walɲamirriny yuwalknha. 14 Ga ɲuli nhe

gi nunhi bäynuny nayathul nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyaṇany nhe nuli ga nunhi yanbi nunhiyiny nunhi walṇamirrnydja mundhurr mala yanbi waliwalinun bawa'mirra, bili nhe ga nunhi dhiyaṇ warraṇulpuyyu nuli bitjandhiyiny nhäma. <sup>15</sup> Ga nunhiwurrnha bili yan yolṇuny mala nunhi walalany nuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waṇa-gäma, walalnha dhu ga nunhi mala-djarr'yundja gandany' nula nhakuny malaṇuw bukmakkuny. Yurr bäynun dhu nunhi nula wiripuṇuynyndja yolṇuy walalanhany mala-djarr'yun. <sup>16</sup> Bili nunha näthilinunurnydja Dhuyunur Djorra'nur ga bitjanna lakaram

“Yol nula marṇgi Garraṇwalaṇuwnydja guyaṇanhawuyyu?

Ga yolthu ṇanya dhu nula waṇany, djäma gurru-pandja nula nhakuny malaṇuw djämaw?”

Yurr limurr warray nuli ga nunhi dharanandja, nunhi nhaltjan ṇayi nuli ga Djesu-Christthu guyaṇa.

### 3

*Dhuwandja ga lakaram God-Waṇarrwun  
djämamirriny walalany*

*Servants of God*

*1 Corinthians 3.1-23*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal ṇarraku. Nunhi ṇarra gan dhiyaliiyiny nhumalaṇgalnydja nhinan, ga yaka ṇarra nhumalaṇgal gan nunhi lakaraṇal ṇuruṇuny nunhi djinawa'wuyyuny

nhakun dhärukthu, nhakun narra nuli ga bitjandhiyi nunhi waña nurikiwurrungala nunhi walalnydja ga nhinan dhananha nurikimirra walhamirra birrimbirrmirr, bili nhumany gan nunhi balanyamirriynyndja nhinan djamarrkuli' yan Djesu-Christkalnydja romnur, munatha'wuyyu yan guyananhawuyyu. <sup>2</sup> Yo, nhumany nunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala narra nuli ganha nunhi gurrupany nhumalany namun'kurnha, bili yakan nhuma gan nunhi lukan yindimirrnydja natha nhakun warrakan'tja nanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny nathaw. <sup>3</sup> Badak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanul nunha nunhi djinawa'wuynyndja God-Wanarrwuny dhäwu, ga marran nhuma nuli gi bäynu, bili nhuma nuli ga nunhi nhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Nhinany nhuma nuli ga dhuwal manutjidiy'yunminyanura ga narrtjunminyanura bitjanna bili yan. Dhuwaliyiny nunhi munatha'wuynha rom, ga nunhi nhuma nuli ga nhina bitjandhiny, nunhiyiny nhakun nhuma badak yan dhuwalanuwuy munatha'wuy yolnu walal, bäynu nhanukalanumirr mala.

<sup>4</sup> Wiripuny nhuma nuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, “Narany dhuwal yolnu Bolwu\* yan,” ga nhuma wiripuwurr nuli ga waña bitjan, “Narany dhuwal Yapulitjku\* yolnu,” bitjan. Yo, nunhi nhuma nuli ga

---

\* 3:4 Paul      \* 3:4 Apollos

narrtjunmirrnydja bitjanmirryiny, ga wanany  
 nhuma nuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun  
 nunhi munatha'wuynha yolnu walal. <sup>5</sup> Yol  
 dhuwal nayi Yapulitjtja yolnu? Ga yol dhuwal  
 narrant Bolnydja yolnu? Linyuny dhuwal  
 djämamirr yan manä nhanu muka God-  
 Wanarrwu. Linyuny nuli ga djäma nunhi  
 nhä malany nayi gan gurrupar linyalanjal,  
 marr nhumany dhu marr-yuwalkthirra  
 nhanuny Garrawuny. <sup>6</sup> Yo, näthilnydja  
 narra gan nunhi lakaranjal dhawuny' nhumalanj,  
 nhakun narra gan nunhiyiny lämu-nhirrpara  
 manutjin nathan nayanulila nhumalanjal.  
 Ga nayiny Yapulitjtja yolnu balanya yan bili  
 nhakun lupmaranhamirra nayi nurikiyin  
 dukitjkun, bili nayi nuli ga nhumalany  
 marngikuman lakaraman, marr nhumany  
 dhu nuthanna Garrawalnydja romjur. Yurr  
 God-Wanarr yan dhuwal nayipi yan wangany  
 walja-gurrupanamirrnydja nurikiyiny  
 nathaw rumbalwuny nuthanmaranharaw.  
<sup>7</sup> Yo, limurrnydja dhu ga nunhi yakan  
 wokthun nurikiwurrunguny yolnuw walalanj  
 nunhi lämu-nhirrpanamirriwnydydja mala ga  
 lupmaranhamirriwnydydja walalanj. Limurrnydja  
 dhu ga wokthundja nhanuwuynha yan  
 God-Wanarrwun, bili nayipi yan wangany  
 nunhi walja-gurrupanamirrnydja nurikiyiny  
 nathawnydja nuthanaraw. <sup>8</sup> Nunhiyi  
 djäma lämu-nhirrpanamirr ga gapu-  
 gurrupanamirrnydja balanya bili wanganyjur  
 yan rrambanj, God-Wanarrwun yan  
 djäma-gurrupanawuy wanga'-wanganygu,

bala ñayi dhu marrtji God-Wañarryuny ñunhalnydjä nhägun bawalawamirriwunjun yan yolñuwunjuny walalangun djämapuynydjä, bala ñayi dhu gurrupula wanga'-wanganygu yan yañara'-bakmaranuny ñunhiñuwuynydjä djämapuynydjä mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. <sup>9</sup> Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djämamirr mañda nhanju muka God-Wañarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Wañarrwun munathan' wäña borungun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbun dhul'yunawuynha God-Wañarrwunjun. <sup>10</sup> Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Wañarryndjä mel-wuyurr, bala yan ñayi ñarrany märrañala, bala marrtjin marngikunjala ñarrany mirithinan yan gadamangunjal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwanðhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripunyuynydjä yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyin ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydjä ñunhi djämamirriynydjä mala God-Wañarrwal bunbu-dhul'yunamirriynydjä mala wanga'-wanganydhu yan, dhul'yundjä marrtji limurr dhu, djämany bala ñamathamän ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. <sup>11</sup> Yo, ñunhiwiliyi bili yan wanganylil lukulilnydjä nhuma dhu marrtji dhul'yundjä bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Wañarryu bilin lukuny rulwanðhurra;

bäyṇun dhu ṇunhi ṇula yolthuny yolṇuy  
 rulwaṇdhun buluny ṇunhiwiliyiny lukulil God-  
 Waṇarrwalaṇawnydja bunbuw. <sup>12</sup> Yo, ṇunhi  
 ṇali ṇuli Garraywalaṇumirriy yolṇuy walal  
 djäma bawalamirrnydja ṇula nhä malany,  
 ṇunhiyiny ṇali ga nhakun ṇal'maraman  
 dhul'yunna marrtji ṇunhiwiliyin lukulila.  
 Wiripuwurruynydja ṇali ṇuli ga djäma  
 nhanukiyingal yan God-Waṇarrwal yan  
 gyaṇanharaynydja ga ganydjarryuny,  
 ṇunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga  
 dhawar'yunamiriwnha nhä malany, balanyan  
 ṇunhiyiny nhakun ṇunhi bulay mel-widi'mirra  
 ga djilban. Ga wiripuny ṇali ṇuli ga djäma  
 litjalaṇgiyingala ṇali gyaṇanharay ga  
 ganydjarryu, ga ṇunhiyiny nhakun ṇali ga  
 dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan  
 ga ṇula nhän mala ṇunhi dhu buwayakthin.  
<sup>13</sup> Yurr yalalany dhu ṇunhiyi ṇunhalnydja  
 yolṇuynydja walal bukmakthun nhäṇun  
 nhäthinya ṇunhi djämapuy limurrunguṇ  
 wanga'-waṇganyguṇ. Bili balanyamirriynydja  
 dhu ṇunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-  
 Waṇarryuny dhu marrtji ṇunhi birrka'yurra  
 limurrunguṇuny djämapuynydja mala, nhärin  
 dhu gurthaynha. <sup>14</sup> Yurr ṇunhin guṇḍan mala  
 yakany dhu nhäri ṇunhin djeṇarran' latjun'  
 dhikan rarralan, ṇorran dhu ga yan ṇunhin bili,  
 bäyṇun ṇayi dhu nhäri buwayakthi ṇuriṇiyiny  
 ṇunhi gurthaynydja. Bala ṇayi dhu God-  
 Waṇarryuny gurrupula buku-roṇanmaraṇun  
 latjun' mirithirra ṇurikiyiny yolṇuw ṇunhi  
 ṇayi gan djäma nhanukiyingal God-Waṇarrwal

yan guyañanharay ga ganydjarryu. <sup>15</sup> Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñuriniyin gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrungununy yolñuwununy guyañanhawuy ga ganydjarrpuy, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñuriniyiny dhu yolñuy ñunhi nhanju dhu djämany bili nhakun nhärin, bäynun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märra; bukmaknha dhu ñunhi nhäriy, winya'yurra yan. Yurr yolñuny dhu ñayipiny walña warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

<sup>16</sup> Nhä dhe dhuwal? Dhuña yolñuny? Yaka yan dhe yuwalktja marñgi? ... ñunhi nhunju dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanjuwuynha God-Wañarrwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulñuny, bili God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayanunurnydja. <sup>17</sup> Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi bañuwañuyun dhuwaliyi ñunhi God-Wañarrwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny buwayakkuman nhunanhany. Bili nhumany dhuwali nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun dharrpalnha bunbu. <sup>18</sup> Yaka dhe yänayiny lay-laymaranhamirr! Ñuli dhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyañ ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolñu, ga yorrnha nhakun dhe dhu ñunhi yuwalktja djambatjthirr. <sup>19</sup> Ga ñurikiyin ñunhi gämurruw'

ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny  
 lakaram dhuwalañuwuynhany ñunhi  
 munatha'wuynhany djambatj-guyañanhawuy  
 nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyin ñayi ga ñunhi  
 dhuyunurnydja djourra'ñur lakaram gam', God-  
 Wañarryuny ñuli ñunhi lirrañun gungam, bala  
 ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-  
 guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr  
 marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu.  
<sup>20</sup> Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyunur  
 djourra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha  
 Garrañnydja marñgi ñurikiwurrunguny  
 ñunhi gaðamanmirriwnydja yolñuw walalañ  
 guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili  
 ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." <sup>21-22</sup> Bilin  
 ðaðawyurra walal gulu'-gulukthunañurnydja  
 ñula yolkalnydja yolñuwal walalañgal ñurru-  
 warryunañuwalnydja walalañgal ñunhi walal  
 ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja  
 ñunhi Bolnydja\* ga Yapulitjtja\* ga Betany\*  
 bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal  
 ñurrukñur balanya bili yan nhakun walal.  
 Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala  
 ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga  
 dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walña  
 ga dhiñganhamirr rom, ga dhiyañ bala, ga  
 yalalañumirriy nhuñuwuyyi yan warrpam'.  
<sup>23</sup> Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi  
 Christtja God-Wañarrwuñun.

## 4

---

\* <sup>3:21-22</sup> Paul      \* <sup>3:21-22</sup> Apollos      \* <sup>3:21-22</sup> Peter

*Djäma walalaŋ Djuy'yunawuywu mala*

*The work of the Apostles*

*1 Corinthians 4.1-21*

<sup>1</sup> Nhumany dhu ga ŋunhi bitjanna guyaŋa ŋanapurrunhany ŋunhi nhakun ŋanapurrunydja dhuwal djämamirr mala yan nhanŋu Djesu-Christku. Ga djämany napurruŋ dhuwal ŋunhi napurr dhu ga lakaraman yanan dhawatmaraman ŋunhi God-Waŋarrwuny dharrpalnydja rom malany.

<sup>2</sup> Bili ŋanapurruŋ ŋunhi nurruŋuny djäma napurr dhu malthunayŋu yan nhanŋun God-Waŋarrwu. <sup>3</sup> Bädhi ŋunhi nhuma dhu nhakun ŋarranhany mala-djarr'yun ga ŋula galkan balany ŋärra'lilnydja. Yurr yuwalktja ŋarrany gi dhuwal yakan ŋarranhawuynhany ŋarra mala-djarr'yunmirr.

<sup>4</sup> Bili ŋarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolŋu, yurr yuwalktja ŋarra dhuwal yaka marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Waŋarryu guyaŋa ŋarrany. Bili ŋayipin yan ŋunhi waŋganyinha ŋarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. <sup>5</sup> Nhumany dhu ga ŋunhi yakan mala-djarr'yun ŋula bawalamirrinhany yolŋuny walalany, ga bät ŋayi dhu Garray buni. Bili ŋayin dhu ŋunhi Garrayyun milkuŋuny ŋunhi nhä ga ŋorra ŋunha djulul'yun buku-munha'ŋur, ga nhä ga ŋorra bukmakkal ŋayanŋur. Bala bejuryiny ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny buku-roŋanmaraŋun waŋga'-waŋganygu yan nhä limurr gan djäma.

6 Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal n̄arrany ga Yapulitjthuny\* gan marŋgi-gurrupar nhumalany m̄arr nhumany dhu marŋgithirra linyalanḡalanuwurra n̄urikiyin dh̄arukku djuḡunygūn n̄unhi ga bitjan waḡa gam', "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulḡimirr gulyurra walal balanyaḡuryiny lakaranhaminyaḡur n̄unhi yanbi n̄arrany dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,\* dhuwaliny nhakun nhuma ḡuli ga n̄unhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. 7 Nhaltjan nhuma ḡuli ga dhuwal guyaḡanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany ḡula yolnha yolḡu n̄unhi ḡayi marḡgin mirithirra. Ga ḡuli ḡayi dhuwali mundhurrnydja mala nhumalanḡ bilin gurrupanawuynha ga nhakun nhumany ḡuli ga wokthunmirr? 8 Wanhan nhuma ḡayaḡuny manygarrayinya? Nh̄an bili nhuma dhuwal lukunyḡja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buḡgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypuynha mala. Ye-e-e-e wanha balanḡ nhuma dhuwal yuwalknha yan buḡgawayi, m̄arr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buḡgawayirr rrambaḡin limurr.

9 Bitjan n̄arrany ḡuli ga dhuwal guyaḡa, be mak b̄äy napurrunhany ḡayi dhuwal n̄unhi Djuy'yunawuynhany mala nhirrp̄ar n̄unha bala dhudilil, balanya nhakun yolḡu walal n̄unhi walal ḡuli ga galkunna yan dhiḡganharawnha, m̄arr dhu ga n̄unhi bukmakthuny yolḡuy walal

---

\* 4:6 Apollos      \* 4:6 Apollos

napurruny nhämany bala ga gitkitthunmirra napurrunguny. <sup>10</sup> Bili nhakun napurrnydja dhuwal ñunhi Garraywalañumirrnydja mala balanyan nhakun bawa'mirra mala. Ga nhu-malanhan ñayi ñunhi Djesu-Christthuny djam-batjkunälnydja. Napurrunguny walal ñuli ga ñunhi ñaramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhu-many dhuwal ganydjarr ðilkurr mala, ga märr-ñal'yun wala ñuli ga nhumalanguny. <sup>11</sup> Ga dhiyañ bala nhakun waluy napurrnydja ñuli ga dhuwal marrtji djaññarrnha ñathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr ñuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, ñunhin bili wañganyinha yan napurr ñuli ga girriny' gäma barrñbarrñnha yan. Dhuwal napurr wäñamiriw mala, ga yaka yan napurruny walal ñuli gi ñunhi manymakkuñuny nhäñu. <sup>12</sup> Dhuwal napurr ñuli ga yindi mirithirr djämany gonðhuny napurrungiyiñgal, ga ñunhi napurruny walal ñuli yolñuynydja walal ñarrtjundja, ga napurrnydja ñuli walalanguny buku-roñanmaram manymaknha yan dhäruktja. Ga ñunhi napurr ñuli ga ñayañu-midikirrnydja nhina napurrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañuny dhar-rañan yan. <sup>13</sup> Ga ñunhi napurruny ñuli ñula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja ñuli buku-roñanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ñayañu-wuyunamirriynha. Benjur bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna, napurrunhany walal ñuli ga ñunhi bitjanna guyañanha nhakun napurrnydja ñula nhän nhäñiniñ'nha mala, nhakun dhukunnha dhuwalañuwuynha mu-

natha'wuynha.

<sup>14</sup> Yaka narra ga dhuwal wukirri nhumalan, mærr nhuma dhu gorany, yan narra ga djælthirr narra dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bæpa'mirrinuy ga nændi'mirrinuy ŋuli ga guŋga'yun walalaŋguwuy walal djamarrkuḷiny' mala. <sup>15</sup> Mak nhumalan dhuwal dharrwa mirithirr marŋgikunhamirrnɔdja mala ŋunhi walal nhumalany gan marŋgikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr narra warray ŋunhi nhumalan yuwalktja bæpathin, ŋunhi narra gan nhumalan dhæwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuynha. <sup>16</sup> Ga nhumalaŋguny narra dhuwal djæl nhuma dhu bitjana nhakun narra. <sup>17</sup> Dhiyakiyin gæmurruw' narra ŋunhi Dimithinhany\* dju'yurr nhumalaŋgal. Nayiny dhuwali balanya nhakun gæthu'mirrinun narra. Ga mærr-ŋamathirrnɔdja narra ga nhanu mirithirr yan. Dhuwali nayi mirithirr manymak djæmamirr Garrauwu. Nayin dhu ŋunhi Dimithiynha lakaramany nhumalaŋguny ŋunhi nhaltjan narra ŋuli ga malthun nhanu Djesu-Christku, ga nhaltjan narra ŋuli ga djæmamirriyam ŋunhiyi dhæwu malany nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, ŋunhi narra ŋuli marrtji marŋgikumany bukmakur yan wæŋaurnɔdja malaŋur ŋunhi wanha ga Garrauwalaŋumirr mala nhina.

<sup>18</sup> Wiripuwurruynɔdja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi narra dhu yakan marrtji dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma

---

\* **4:17** Timothy

ɲuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋguwuy  
nhuma. <sup>19</sup> Yurr ɲuli ɲayi dhu ɲunhi Garraɲnydja  
ɲarraku djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny,  
ɲarrany dhu ɲunhi marrtjin yan nhumalaŋgal.  
Bala ɲarra dhu maɲ'maraɲun nhumalaŋgal  
dhuwaliwurrhunhany yolɲuny walalany ɲunhi  
walal ɲuli ga wokthunmirr, nhäthinya walalaɲ  
ganydjarr. <sup>20</sup> Bili nhanɲuny dhuwal God-  
Waɲarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk  
malany, ɲany nhanɲuny ɲunhi ganydjarrmirr  
warray. <sup>21</sup> ɲunhi ɲarra dhu buniny nhumalaɲ.  
Nhaku nhuma djälnydja ɲunhi ɲarra nhumalaɲ  
dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak ɲunhi ɲarra  
dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakuny nhakun  
ɲunhi gumurr-däl bungawa, wo gurrum'thu  
ɲayaɲuynydja märr-ɲamathinyaray?

## 5

### *Marramba' rom Garraɲwalaɲumirriwal*

#### *Immorality in the Church*

##### *1 Corinthians 5.1-13*

<sup>1</sup> ɲämany ɲarra nhumalaŋgalaɲawuy dhuwal  
dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk  
yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman  
yan, djulkmaraman nhuma ga ɲunhi mulkurun-  
hany Djan'tayinhany yolɲuny walalany, ɲunhi  
walal dhuɲamirra Garraɲwu. Wiripuny ɲuli ga  
dhuwal dirramuy miyalkkum dharrathir'nhan  
ɲäɲdi'mirriɲuny. <sup>2</sup> Bala nhuma ɲuli ga dhuwal  
märr-widi'yunna дәpthundja, wokthunmirra,  
ɲunhi yanbi nhuma ɲuli gi balanyapuyyiny

rombuy yuwalktja ṇanak-midikin nhini, ga bal-  
anyaranhany yolṇuny ḍirramuny nhuma ṇuli  
ṇaṇ'ṇaṇ'thurra dhawatmaranun.

<sup>3-4</sup> Ga bäydhi ṇarra ga dhuwal nhina barrkuny  
nhumalaṅgal rumbalnydja, yurr ṇayanuny  
ṇarraku nhumalaṅgal dhiyaliyi. Ga bilin  
ṇarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurrunan,  
ṇunhiyiny ḍirramuny yäkukurrnydja  
limurrungalawurr Garraywalaṇawurr  
Djesuwalaṇawurr, ṇunhiṇuwuynydja  
yätjkurruwuynydja djämapuy nhakun ṇarrany  
barpuru dhiyaliyin nhumalaṅgala. Ga  
ṇunhi nhuma ṇuli luṇ'maranhamirrnydja  
ga nhanṇuny ṇuli ganydjarr Garraywu  
Djesuwnydja dhiyaliyin nhumalaṅgala, ga  
ṇarraku birrimbirrnydja ṇuli ṇunhi ṇunhiliyin.  
<sup>5</sup> Nhumany dhu ṇunhi dhayunanna dhuwaliyi  
ṇunhi ḍirramunhany balan ṇunhi ṇurruṇuwala  
yätjkurruwal birrimbirrwal, märr nhanṇu dhu  
rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirrnydja  
nhanṇu dhu ṇunhi walṇathirra ṇuriṇiyiny  
waluy ṇunhi ṇayi dhu Garray roṇiyin.

<sup>6</sup> Bilin gi lanydjatmaranhamirrnydja! Bili  
muka dhe marṇgi ṇunhi ṇuli lurrkun'thuny  
ḍambakunhawuyyu ṇuthanmaramany  
yindikuman yan birrṇ'maraman ṇathanhany  
dämbanhany. <sup>7</sup> Gatjuy biyakun djalkthurra  
ṇunhiyiny ṇäthiliṇuny mala ḍambakunhawuy,  
bala nheny dhu ṇunhi bitjanna nhakun  
manymaknha yan ṇatha dämba, ga balanyayin  
nheny ṇunhi yuwalktja. Limurrungaluny

nunhi Läy-djulmaranhamirr Bimbi\* nayipin  
 yan Djesu-Christnha, nunhi nayi walja-  
 gurrupanmin limurrun. <sup>8</sup> Go limurr  
 buku-lun'thunna bala määrr-yingathirra  
 nurikiny nunhi limurrungalawnydja  
 Läy-djulmaranhamirriw Bimbiw, yakan  
 nuriniyiny näthilinuynyndja burruyny'tja  
 nayanuy, nany nurinin nayanuynyndja  
 darrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun.  
<sup>9</sup> Nunhiliyiny nunhi wiripunurnydja djourra'nur  
 narra nhumalan wukirri, ga wanany narra ga  
 nunhi bitjanna; nhumany dhu ga nunhi yakan  
 mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja  
 yolnuwal walalangal. <sup>10-11</sup> Yurr yaka narra  
 gan nunhi lakarawal wiripuwurrunhany  
 yolguny walalany dhuwalanuwuynhany nunhi  
 munatha'wuynhany mala. Bili nheny balan  
 nunhi marrtjin nula wanhawala winya'yurra  
 yolnumiriwlila wägalil nunhi ga bäynun nula  
 nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun.  
<sup>12</sup> Yaka nhe dhu nhina ga luka nula nhä  
 mala-manapan walalangal. Ga nhakun  
 dhu nunhi narrantany mala-djarr'yun nunha  
 wiripunhany yolguny. Limurnydja nathil dhu  
 ga nunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji  
 Garrawalanumirriny yolguny walalany.  
<sup>13</sup> God-Wanarrayun dhu nunhi nayipin mala-  
 djarr'yurr limurruny bukmakhany. Bili nunha  
 ga dhuyunurnydja djourra'nur dhäruk waja  
 bitjanna, "Djuy'yurra dhuwaliwurrunhany  
 yolnunhany mala nhumalanguwuy, nunhi walal  
 nuli ga djäma yätjkurr yan."

---

\* 5:7 Passover Lamb

## 6

*Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhalt-  
jan dhu ga mala-djarr'yunmirr ñunhal ñärra'ñur*

*Guidelines of how to judge Christians in court*

*1 Corinthians 6.1-11*

<sup>1</sup> Ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu wanganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wanganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämany mariny nhunuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ?

<sup>2</sup> Yaka yan nhe dhuwal marñginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuynhany yolñuny walalany, nhämirr balañ nheny nhunuwuynyndja nhe mari nyumukuniny'tja dhawar'marañ gänan nhopin yan.

<sup>3</sup> Yaka yan nhe dhuwal marñginy ñunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirriny yolñuny walalany? Ga ñuli balañ dhu ñunhi biyakiyiny nhakun mañ'thurr, limurrnydja balañ gi ñunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ñupul yan. <sup>4</sup> Nhakun nheny ñuli ga ñunhi mari mala gäma balany ñunha wiripuñuwalnydja yolñuwal ñunhi ñayi barrku mirithirr Garraywalañumirriwal

yolŋuwal walalaŋgal? <sup>5</sup> Dhuwandja ŋarra dhu waŋany gora-gurrupanna nhumalany? Gatjuy ŋathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balan gi dhiyali nhumalaŋgal malaŋur ŋula waŋany yolŋu nhini ŋunhi ŋayi gaɖaman ŋayi dhu waŋa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. <sup>6</sup> Nhakun nheny ŋuli ŋunhi waŋanydhuny gäma ŋunha wiripuŋunhany Garrawalaŋumirriny mala-djarr'yunaraw balanya Garrawalaŋumiriwwalnydja yolŋuwal?

<sup>7</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi waŋanydhu yolŋuy marilil galkan romgurr waŋanyinha yolŋuny, nhumany ŋuli ŋunhi bukmakthun baɖatjtjundja. Ga manymaktja nhumalaŋ nhuma dhu dhayunaŋmirra balanyarawyin yan romguny mananinyarawnha ga bawa'-gurrupanminyaranha. <sup>8</sup> Ga nhumapiny ŋuli ga ŋunhi bawa'-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma, ga wiripuny nhuma ŋuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ŋunha Garrawalaŋumirrinnan yolŋuny wäwa'mirriŋunhan limurruŋ. <sup>9-10</sup> Muka yaka yan nhuma dhuwal marŋiny ŋunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätjmirriynydja mala bäyŋun dhu märraŋ ŋunhi dhawu'-nhirpanawuynydja ŋula nhä malany manymaktja God-Waŋarrwalnydja romŋur? Bilin baɖuwaɖuyunmirrnydja nhunapinya nhe? Bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yol yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ŋayi ŋuli ga buku-ŋal'yun wiripuŋuw gonbuywu waŋarrwu, ga marramba'-

dilkurrnydja mala, ga nuli n̄ayi nuli ga melyu-bukuy nhäma, wo n̄unhi walal nuli ga märranhamirr dirramuny dirramun yan maṇḁa ga miyalktja miyalknha yan maṇḁa, wo wanaṇa-dumurrnydja ga manana-dumurrnydja ga n̄anitji'-lukanhamirrnydja, wo nula yolnydja yolṇu n̄unhi n̄ayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupanamirrnydja, dhiyanuwurruynydja dhu n̄unhi bäyṇun bonḡun märran nula nhä malany manymak God-Wanarrwalnydja romṇur. <sup>11</sup> Balanyayin nhumany mala n̄unhi n̄äthilnydja, yurnha n̄unhi God-Wanarrwalnydja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanany darrtjalkkuṇal yäkuy Djesu-Christkalnydja, bala gānan'maraṇala nhanṇuwuynha yan djāmawnydja God-Wanarrwun yan.

*Rumbalnydja nhe dhuwali bunbu  
Godkalanawnha Dhuyu-Birrimbirrwu*

*Your body is the temple for the Holy Spirit*

*1 Corinthians 6.12-20*

<sup>12</sup> Yo. Ga wiripuny n̄ayi nuli Garray-walanumirr yolṇu waṇa bitjanna, “Nuli n̄arra dhu nula nhakuny djälthirr djāmaw, n̄unhiyiny manymak n̄arraku, n̄arra dhu djāman bala yan, bili n̄arra ga dhuwal nhina gaṭkatmiriw.” Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan n̄unhi bukmaktja nhunṇu manymak. N̄arrany balan gi dhuwal djāma yan n̄unhi nhaku n̄arraku ga nayanu djälthirr, yurr yakan dhu n̄unhi n̄arrakiyingalnydja djälyu malany n̄arranhany ga buluny garrpin.

13 Wiripuny nuli yolŋu waŋa bitjan, “God-Waŋarryu muka dhuwal djäma rumbalnydja ŋathawnydja lukanharaw, ga ŋathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw.” Ga ŋarrany nhuŋu dhu lakaram bitjanna gam’, “Yalalany dhu ŋayi God-Waŋarryuny dhuwaliyiny mandany buwayakkunŋun mährma’kunŋun yan.” Yaka ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu djäma dhuwali rumbal ŋathawnydja yan maranhu-gurupanminyaraw, ga yaka ŋayi nhuna dhuwali rumbal djäma marrambawny’tja yan. Rumbalnydja dhe dhuwali nhanŋuwuy yan dhulŋuŋu Garraywu, mähr ŋayi dhu ga nhokal gärri rumbalŋur. Ga ŋayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrapandja bukmak ŋula nhäny mala ŋamakurrnydja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalaŋaw. 14 Bili God-Waŋarryuny bonŋuŋ limurruny walŋakuŋun beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhanurnydja ŋuriŋiyi bili yan waŋganydhu ganydjarryuny nhanukiyingal ŋayi, ŋuriŋiyi ganydjarryu ŋunhi ŋayi walŋakuŋal limurruŋ Garraynha Djesuny-Christnha.

15 Yaka muka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? Dhuwaliyiny dhe dhuwal rumbalnydja nhanŋuwuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuŋu ŋunhi dhunupa balanyarawyiny djämaw ŋunhi dhe dhu dhuwaliyi rumbal nha nhuŋuwuy dhe dhä-manapan ŋunhawal marramba’mirrwalnydja yolŋuwal? Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr. Nhä nhuma dhuwal, dhuŋamirr yolŋuny walal? 16 Yaka yan dhe dhuwal marŋginy muka? Ŋunhi dhe

ŋuli mǎrramany marramba'mirrinhany  
 yolŋuny, ŋunhiyiny nhuma, dhe ga ŋunhiyi  
 marramba'mirr yolŋu, bilin wanganyinha yan  
 rumbalnydja. Bili ŋunha dhuyunurnydja  
 djourra'ŋur ga waŋa bitjanna gam', "Ŋunhi  
 dhu yolŋu maŋda mǎrranhamirrnydja,  
 wangany-manapanmirrnydja dirramu ga  
 miyalk, ŋunhiyiny maŋda nhakun wanganyinha  
 yan rumbalnydja." <sup>17</sup> Ga ŋuli ŋayi dhu  
 yolŋu wangany-manapan Garrawalnydja,  
 maŋdany dhu ŋunhiyiny wanganyinha yan  
 birrimbirr, ŋayi ŋunhiyi yolŋu ga Garraw.  
<sup>18</sup> Yaka gi djäma marrambany', yänan  
 biyakun ganarrthula ŋunhiyiny yätjkurnydja  
 rom. Bili bukmak ŋunhi warraŋulpuynydja  
 yätjkurr mala ŋunhiyiny ŋapaŋur warray,  
 yurr marrambany' ŋunhi rom yätjkurra yan,  
 bili dhiyaŋiyiny ŋuli ŋunhi marrambayny'tja  
 ga rumbalnhan midikuman. <sup>19</sup> Nhä dhe  
 dhuwal yolŋuny, dhuŋa? Yaka dhe dhuwal  
 marŋginy muka? Rumbalnydja nhuŋu dhuwali  
 dharrpal, nhanŋuwuy yan buŋbuny Dhuyu-  
 Birrimbirrwun, ŋurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu  
 ŋunhi ŋayi God-Waŋarrayu gurrupar balanya  
 nhakun mundhurnha nhuŋu. Ga yakan dhe  
 dhuwaliyi gänany nhuŋuwuynydja dhe rumbal.

<sup>20</sup> Bilin ŋayi nhuna ŋunhi God-Waŋarrayuny  
 walŋakuŋala, nhakun ŋayi dhawatmaranala  
 nhuna mǎrranala beŋurnydja ŋunhi  
 dhiŋganhamirrinurnydja romŋur, ŋuriŋin bili  
 yan gulaŋ-waŋdinyaraynydja nhanukiyingala  
 ŋayi, ŋunhiyiny ŋayi mǎrranalnydja nhuna  
 nhanukiyingallilyanalanha ŋayi ŋuriŋiyin

yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolŋuny nhe dhuwal nahanjuwuyinha yan God-Wañarrwun, bala nheny dhu ga ŋunhi djämany dhiyaŋiyiny rumbalyuny nhokiyingal nhe, ŋanyanhan gi yan God-Wañarrnhan märr-ŋamathanjy, nahanjy wokthunarawnydja yan ga bilin!

## 7

*Märranhaminyawuy gämurru'*

*Questions about marriage*

*1 Corinthians 7.1-16*

<sup>1</sup> Manymak dhuwandja ŋarra nhumalan dhu lakaraman buku-bakmaraman ŋurikiyin ŋunhi nhuma ŋäthil ŋarraku djuy'yun djourra' dhä-birrka'yun ga ŋarrany ŋunhi märranhaminyawuyinha rom. Yo manymak ŋunhi ŋayi dhu ga ŋula ñirramu nhina gänany miyalkmiriwnydja. <sup>2</sup> Yurr dhiyaŋuny bala ŋuli ga dhuwal dharrwaynha yolŋuynyndja walal marrambany' djäma dhiyaliyiny. Ga manymaktja dhuwal nhämirr balan nhumany dhu märranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ñirramu. <sup>3</sup> Ŋunhi ŋuli miyalk ga ñirramu bili nhakun märranhamirra ŋunhiyiny manda waŋganyinha yan; ŋayi dhu ñirramu gurrupanmirr ŋanyapinya ŋayi rumbal miyalkku nhanukalaŋaw ŋayi, ga ŋayi dhu miyalk gurrupanmirr ŋanyapinya ŋayi rumbal ñirramuw nhanukalaŋaw, märr manda dhu ga nhinany ŋunhiliyin bili yan märr-mukthunna ga märr-dharaŋanmirra. <sup>4</sup> Bili ŋunhiyiny miyalktja rumbal yakan

nhanñuwuynyndja ñayi, ñunhiyiny ñayi rumbalnydja dhuway'mirriñuwnha muka nhanukalañaw. Ga balanyayi bili yan ñirramuny rumbal, yaka ñayi ñunhi nhanñuwuynyndja, ñany miyalkkun nhanukalañaw ñayi ñunhi rumbalnydja. Ga yakan mañda dhu ga ñunhi rumbalwuny mañdanguwuy mañda bungawakunhamirr, ñany yanan mañda dhu ga ñunhi dhayujanmirra. <sup>5</sup> Yaka mañda ñuyulkthinyamirrnydja nhumalanguwuy nhuma. Wiripuny mañda yan wañanhamirr barrkuwatjku ñorranharaw, määrr nhuma dhu ga barrkuwatj guyaņa ga bukumirriyam Garaywal. Ga yän ñula gurriri nhuma dhu barrkuwatjthirnydja, ga buluyi nhakun wañgany-manapanmirr mañda ñorri, yaka wiyin-märrañuny mañda nhini barrkuwatjtja; ñayi ñuli bäynha nhuna guwal-ñirr'marañ mokuyyun gandarrñurnydja, bili nhepiny marrtjin ñunhi yaka goli-nhirrpanmin. <sup>6</sup> Yaka ñarra gi dhuwal rommirriyañuny nhumalañ, ñany yan ñarra ga lakaram guyaņanharaw yan nhumalañ. <sup>7</sup> Ga gatjpu'yurnydja ñarra gan dhuwal ñunhi nhumany balañ dhuwal bitjanan nhakun ñarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatj limurruñ dhuwal mundhurrnydja mala God-Waņarwununy.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwandja nhumalangun lüni'-luniwnha, ga buku-gurthapuywun walalañ ñarra dhu lakaram. Manymak ñunhi nhuma dhu ga gänany nhina nhakun dhuwal ñarra. <sup>9</sup> Ga ñuli nhe dhu ga yakany nhunapinya nhe goli-nhirrpanmirr, gatjuynha bala wäñalila

wapmaranhamirr, manymak ñunhi nhuñu dhe dhu märramany, märr nhuñu dhu ga ñayanñuny yakan buluny ñar'ñaryun.

<sup>10</sup> Dhuwandja nhumalangun ñarra ga dhäruk-gurrupanmirr wäñamirriwnha yolñuw walalañ, yaka dhuwal ñarrakiyinguñuny guyañanhawuy, ñany beñur Garraywuñ; Yakan ñayi dhu ñunhi miyalkthu ganarrthamany nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñunhany;  
<sup>11</sup> ga ñuli ñayi bilin nhakun ganarrthañala, manymaktja nhanñu ñayi dhu ga gänan yan nhina, ga ñuli bäyñuny, ñayiny dhu balayi dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal roñiyirr; ga ñayiny dhu ñirramuynyndja yakan ñurrrkam ñunhiyiny miyalknhany nhanñuwuy ñayi, ñunhiny ñayi ga romnha bakmaram.

<sup>12</sup> Dhuwandja ga ñarrapin waña yakan Garraynyndja walalangun wiripuwurrungun yolñuw walalañ miyalkku ga ñirramuw ñunhi walal yaka Garraywalañumirr mala. Ga ñuli ñayi miyalk nhuñu yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny Garraywalañumirriynyndja ñirramuy yaka ñanya ñurrrkuñ ga rom bakmarañ.

<sup>13</sup> Ga ñuli dhe Garraywalañumirrnyndja miyalk ga nhina ñirramuwal ñunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ga djälthirr ñayi ga ñunhi ñirramu ñayi dhu ga nhina yan nhokal, nheny yakan ñanya Garraywalañumirriynyndja miyalkthu rom-ñurrrkuñ. <sup>14</sup> Bili ñayiny ñunhiny Garraywalañumirrnyndja dhuway'mirriñu bilin nhakun

dharrapalyinan nuriñiyin romdhu nunhi ñayi ga nhina wanganyñurnha miyalkkala nhanukalanuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñayi nunhi Garraywalañumiriw miyalk bilin dharrapalyinan nuriñiyin romdhu nunhi ñayi ga nhina wanganyñur dhuway'mirriñuwala nhanukalanuwal Garraywalañumirriwala. Ga ñuli balan dhuwaliyi yakany yuwalk, walalnydja balan nunhi djamarrkuliny' nhumalan wakinñun mala. Yurr yuwalktja walal nunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja gonmirra mala ga dharrpalnha.

<sup>15</sup> Yurr ñuli ñayi dhu nunhi nuriñiyi yolñuy, nunhi ñayi yakany Garraywalañumirr, ganarrthamany nhanñuwuy ñayi Garraywalañumirrinhany yolñuny, nunhiyiny ñayi rom manymak, bili balanyañuryiny romñur ñayiny dhu nunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy miyalkthu ga ñirramuy djäman bala yan ga mukthunna, bili yaka ñayi nunhi God-Wañarryuny nhumalany märranha bunhaminyarawnydja, ñany nhinany nhuma dhu ga nunhi mägayañura yan romñurnydja.

<sup>16</sup> Bili nhen dhu mak nunhi Garraywalañumirriynha miyalkthu walñakumany nunha dhuway'mirriñunhany nhuñuwuy dhe Garraywalañumiriwnhany, ga bitjandhi bili dhe mak dhu nunhi Garraywalañumirriynydja ñirramuy walñakumdhi yan nhuñuwuy dhe miyalknha nunhi ñayi yaka Garraywalañumirr, bili yaka dhe marñgi nhä nhumalan dhu nunhi malñ'thurr.

*Biyak bili gi dhäruk-märraṇ God-  
Waṇarrnhany nhakun ṇayi nhuna yäku-  
lakaṇaṇal märraṇal*

*Live as God called you*

*1 Corinthians 7.17-24*

<sup>17</sup> Dhuwandja gay'yi rom ṇunhi ṇarrapin ṇuli ga Bolyun\* marṇgi-gurrupan Garray-walaṇumirrinhan mala. Nhumany dhu ga ṇunhi bitjanna bili yan nhinany ṇunhi nhaltjarr ṇayi nhumalany Garrayyu ṇamaṇamayurr. <sup>18</sup> Ga ṇuli ṇayi darṭjalkkunhawuyyuny dirramuy bilin nhakun rirrakaynydja märraṇala God-Waṇarrnhany, ga yakan ṇayi dhu ṇunhi baḍuwaḍuyun ṇunhiyi mimbuny. Ga ṇuli ṇayi ṇunhi gaḍakuynydja yan yolṇuy ṇäkul rirrakay God-Waṇarrnha, ga yakan ṇayi dhu ṇula guyaṇa darṭjalkkunhaminyarawnydja. <sup>19</sup> Ga bäydhi ṇunhi ṇayi yolṇu darṭjalkkunhawuy, nhä mak ṇayi gaḍaku yan, yurr mirithirrnydja ṇunhi ṇurruṇuny gämurru' ṇayi dhu ga God-Waṇarrwun dhäruktja märram. <sup>20</sup> Nhumany yanbi dhu ga ṇunhi nhinany bitjan yan bili nhakun dhe ṇanya ṇäthil rirrakay ṇäkul. <sup>21</sup> Nhä muka dhe gan ṇunhi ṇäthilnydja nhinan ḍapmaranhawuy yolṇu, ga yurrnha ṇayi ṇunhi God-Waṇarryuny nhuna märraṇal? Yurr bäydhin ṇunhiyiny, gatjuynha galṇarrarrayurra walal yulṇuny. Ga ṇuli dhe ga nhina baḷanydjarratjarrany gatjuy biyakiyin bili yan gi nhininy. <sup>22</sup> Ga ṇunhiyiny ṇunhi ḍapmaranhawuynydja

---

\* **7:17** Paul

yolŋu ŋunhi ŋanya Garrayyu märraŋal  
ŋunhiyiny ŋayi yolŋu balanydjarratjarran  
nhanŋuwuynha yan Garraywun yolŋu, ga  
ŋunhi ŋayi balanydjarratjarrany yolŋu ŋunhiny  
ŋayi dapmaranhawuynha yolŋu Christ-kun.  
<sup>23</sup> Djesu-Christkala ŋunhi maŋguy' mundhurru-  
wurrupar nhunanhany, märr nheny dhu ga  
ŋunhi yakan buluny nhina dapmaranhawuy  
wiripuwurrunguŋuny yolŋuwuŋ. <sup>24</sup> Yo, wäwa  
ga yapa walal ŋarraku, nhumany dhu ga ŋunhi  
ŋunhiliyin bili yan nhinany God-Waŋarrwala  
yan romŋurnydja, ŋunhi wanhaŋur ŋayi nhuna  
God-Waŋarryu märraŋal.

*Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga luni  
ga buku-gurthapuy mala nhina*

*Instructions for how unmarried and widows  
should live*

*1 Corinthians 7.25-40*

<sup>25</sup> Yaka ŋarra marŋgi nhaltjarr ŋayi Garrayyu  
lakaraŋal nhumalaŋgalaŋuwuynyndja ŋunhi  
nhuma wirrwu-wirrwul luni'-luni mala. Yurr  
dhuwandja ŋarra dhu lakaramany ŋunhi  
nhaltjan ŋarra ga guyaŋa, ga nhumany dhu  
ŋarrakun yan märr-yuwalkmirriyirryndja, bili  
ŋayiny gan Garrayyuny guŋga'yurr ŋarranhany  
nhanukiyingal ŋayi mel-wuyunaray.

<sup>26</sup> Dhuwandja walu limurr ga marrtji  
gumurr dälkurra romgurr. Ga ŋarrany  
ga guyaŋa, manymaktja nhuma dhu ga  
dhiyaliiyin bili yan nhina. <sup>27</sup> Ga ŋunhi  
nhuma wäŋamirryndja mala, nhininy walal

gi biyakiyin bili yan. Ga ṇuli nhuma ḷuni'-  
 ḷuniny, yakan wäṇalil wapmaranhamirr.  
<sup>28</sup> Yaka ṇayi dhuwal djarrpiny', ṇuli  
 nhuma dhu märranhamirrnydja, bäydhi  
 ṇunhi dhe gan ḷuniny nhinan ṇäthilnydja.  
 Yurr ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal dhu  
 märranhamirrnydja, walalnydja dhu ga  
 ṇunhi maḷṇ'maram märr gumurr-däl  
 yalalaṇumirriynydja, ga ṇarrany ga yaka  
 djälthirr nhumalaṇ nhuma dhu ga ṇayaṇu-  
 midikirr nhina.

<sup>29</sup> Marrkapmirr ḷundu walal ṇarraku,  
 yuwalktja ṇarra ga dhuwal lakaramany ṇunhi  
 ṇayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bäydhi  
 ṇunhi dhe wäṇamirr nhä mak dhe ḷuni. <sup>30</sup> Ga  
 balanyayi bili, ṇuli dhe ga ṇäthi wo gitkitthun,  
 wo ṇuli dhe ga girri' nhä malany wuṇuli'yun,  
 wo yän dhe ga ṇurruwuykthirr nhina, <sup>31</sup> yaka  
 ṇayi dhuwaliyiny yuwalktja gämurru', ṇunhi  
 nhä malany manymak dhe ga buku-mangum,  
 ga djälmirriyirr dhe ṇuli ga nhaku malaṇuw  
 dhiyakuwuywu munatha'wuywu. Ṇany dhiyak  
 warray limurr yuwalktja marṇgi, ṇunhi  
 dhuwal munathany' wäṇa marrtji winya'yunna  
 bäyṇuthirra.

<sup>32</sup> Ga djälnydja ṇarra nhumalaṇ dhuwal, märr  
 nhumany dhu ga yakan warwuyun. Ṇayiny ṇuli  
 ga ṇunhi ḷuniny ḍirramu warwuyun ṇayi dhu  
 ga märr-ṇamatham Garraynhan yan. <sup>33</sup> Ga  
 ṇayiny ṇuli ga ṇunhi wäṇamirrnydja ḍirramu  
 warwuyun ṇayi dhu ga djäma, märr ṇayi  
 dhu ga märr-ṇamatham ṇunha miyalknha  
 nhanṇuwuy ṇayi, <sup>34</sup> bala ṇayi dhu ga ṇunhi

ṇayaṇuny gombunhamirra. Ga ṇayiny ṇuli ga ṇunhi ṽuniny miyalk ga wirrkuṽnydja miyalk nhänhamirr ṇanyapinya ṇayi, ga djäma ṇayi dhu ga nhanṇuwuynha yan Garraywun, bili ṇayi ga djälthirr ṇayi dhu gänaṇ'maranhamirr ṇanyapinya ṇayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṇayiny ṇunhi wäṇamirrnydja miyalk djäl ṇayi dhu ga ṇayaṇu-bakthun munatha'wuyyu yan ṇula nhaliy malaṇuy, bili ṇayi ga djälthirr ṇayi dhu ga djäl-ṇamatham ṇunha dhuway'mirriṇuny nhanṇuwuy. <sup>35</sup> Yän ṇarra ga dhuwal bitjandja waṇa guṅga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaṇ gumurr-dälkuṇuny, ṇany djälnydja ṇarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga märr-ṇamathirr dhu ga Garraywun yan.

<sup>36</sup> Ga ṇuli nhuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nhirrpanmin märranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaṇan nhuma dhu yakan märranhamirr, bili dhe ga ṇunhi ḍirramuny nhänhamirr ṇunhi dhe dhuṅgarra-yindimirra, yurr ṇayaṇuny nhuṇu ṇuli ga ṇunhi gatju'yun yan dhe dhu märram yan ṇunhiyi miyalknha. Gatjuynha märraṇun yan ṇanya, ṇuli dhe dhuwurrmirrnydja. Ga ṇunhiyiny dhe ga yaka nhakun dhuwurr-yätjkurnnydja rom djäma. <sup>37</sup> Ga ṇuli ṇayi ḍirramu yakan gi ṇoy-ṇapu'yurr märranharaw, bilin ṇayi raypirri'yunminan ṇanyapinya, ga manymakthi yan nhanṇu ṇunhiny ṇayi dhu yakany märram miyalknha. <sup>38</sup> Ga ṇunhiny ḍirramu wäṇamirrnydja nhinany ṇayi ga ṇunhi bilin manymakkuman, yurr buluny

gal'ŋu mirithirrnydja manymak ŋurikin yolŋuw  
luniwnha.

<sup>39</sup> Wäŋamirrnydja miyalk dhu ga nhina  
dhuway'mirriŋuwala yan, ga bäy ŋayi  
dhu dhiŋgam, ga yurnha ŋayi dhu  
wiripunhany dirramuny märram, bäy  
ŋayi dhu gaṭkaṭmiriwnha ga nhina, yurr  
märramany ŋayi dhu dirramunhany ŋunhi  
ŋayi Garraywun malthunamirr. <sup>40</sup> Dhuwal mak  
ŋarra ga bitjandhiny waŋa, bili mak ŋarra  
ga dhuwal Godkalanuwnha Birrimbirrwuny  
dhärukunyu malthun, ... nhanŋuny ŋurukuny  
miyalkkuny gänaŋuwnydja nhinanharaw galŋa-  
djulŋithinyarawnydja.

## 8

*Nathapuy rom mundhurr-wurruapanawuy  
goŋbuywu waŋarrwu mala*

*The question about food offered to idols*

*1 Corinthians 8.1-13*

<sup>1</sup> Ŋunhi nhuma ŋäthil wukirri djourra' ŋarraku  
ŋäŋ'thun ga manapan, ŋathapuy rom, ŋunhi  
walal ŋuli ga mundhurr-gurruapan goŋbuywu  
djämapuywu waŋarrwu malaŋuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal buk-  
makthu yan marŋgithinyawuynydja ŋayatham  
ga wiripuny limurr ŋuli ŋal'maranhamirra,  
yurr ŋuli limurr dhu ŋunhi ŋayaŋuy märr-  
ŋamathinyaraynydja waŋa, ŋunhiny ŋali dhu  
gunḡa'yunna waŋa ŋunha wiripuwurrunhan  
yolŋuny. <sup>2</sup> Bili yuwalktja ŋunhiwurrnydja  
yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga guyaŋanhamirr

yanbi walal marŋgin warrpam'nha, walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny yuwalktja dhuŋamirra yan. <sup>3</sup>Yurr ŋunhin ŋayi yolŋuny, ŋunhi ŋayi ŋuli ga mǎrr-ŋamathirr nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ŋayiny God-Waŋarrnydja ŋurikin bili yan yolŋuw marŋgi.

<sup>4</sup>Bäydhi ŋunhi walal ŋuli ga ŋatha mundhurr-wurruapan goŋbuywu djämapuywu waŋarrwu malaŋuw, yurr limurrnydja marŋgi ŋunhi ŋunhiyiny mala goŋbuynydja waŋarr mala bäyŋu warray gi ŋir'yurr dhiyalnydja mu-natha'ŋurnydja wäŋaŋur. Bili waŋany yan dhuwal ŋayipi God-Waŋarrnydja. <sup>5</sup>Dharrwan ŋunhi ŋula nhäny mala ŋunha garrwarnydja dji-warr'ŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ga waŋarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal ŋunhi yaka warray garray mala ga waŋarr mala.

<sup>6</sup>Bili waŋany yan dhuwal limurrŋunyny God-Waŋarr ŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋu limurrŋ, ga djämany ŋayi ŋunhi bukmak yan nhä malany, ga nhinany limurr ga dhuwal nhanŋuwuynha yan, ga Djesu-Christ dhuwal ŋayipi yan limurrŋunyny Garray, ŋunhi bukmak nhä malany ŋayi djäma ga nhanukalaŋuwurra limurr ŋunhi walŋany mǎrraŋal.

<sup>7</sup>Bäyŋu yan ŋunhi bukmaktja marŋgi dhiyakiyiny malaŋuw. Bili yuwalktja ŋunhi dharrwan gan yolŋuny walal mǎrr-yuwalkmirriyiny, ŋunhi dhuwaliyiny goŋbuynydja waŋarr mala walŋamirra. Ga ŋunhi walal ŋuli ŋathany luka mundhurr-gurruapanawuny dja ŋurikiyiny ŋunhi goŋbuywuny waŋarrwu mala, ga ŋayaŋuny

walalan ñunhi yalngin mirithirra, bili walal ñuli ga ñunhi mähr-wambuman ñurikiyiny ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. <sup>8</sup> Yurr ñuriniyiny ñunhi ñathaynydja malañuy ñuli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnydja. Bäydhi ñunhi limurr dhu ñunhiyi ñatha yäriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, ñunhiny rrambañi yan warrpam'.

<sup>9</sup> Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñayañu-yalngimirrnydja, yaka walalany ñayañu-midikumulnydja ñuriniyiny romdhuny nhokiyingal dhe, bili nhuñuny ñunhi dhunupa warray ñurikiyi ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. <sup>10</sup> Ga ñuli balan ñayi dhu ñunhi ñuriniyi yolñuy ñayañu-yalngiy nhämany nhuna dhe dhu ga luka ñatha yäriny'tja ñunhiliyiny ñunhi buku-ñal'yunamirrinurnydja bunbunur ñurikiyi ñunhi gonbuywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny ñunhi marñgi, ga nhaltjanna dhu ñunhi ñayañu-yalnginhany yolñuny gunğa'yun muka, mähr ñayiny dhu lukayi ñunhiyiny ñatha yäriny'tja?

<sup>11</sup> Bala ñuriniyiny nhokal guyañanhawuyyuny bañuwañuyurra ñunhiyin ñayañu-yalnginhan yolñuny ñunhi nhanñu muka ñunhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dhiñgañal. <sup>12</sup> Ga ñunhi dhe ñuli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayañu-wutthun ñunha Garraywalañumirrinny yolñuny ñunhi ñayi ñayañu-yalngi, ñunhiny dhe ñuli ga ñayañu-midikumandja ñanyanhan Djesu-Christnhan. <sup>13</sup> Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñayañu-wutthun ñula wañganyinha Garraywalañumirrinny yolñuny, ñuriniyi romdhu

ṇunhi nhä ṇarra dhu luka, ṇarrany dhu yakan  
yan luka ṇunhiyiny ṇatha, mähr ṇayiny dhu  
ṇunhi wiripuny yolṇu Garraywalaṇumirr yakan  
galkirri dhuwurr-yätjlilnydja romlil.

## 9

*Djuy'yunawuywu djäma malany ga nhaltjan  
limurr dhu ga nhäma walalany ṇamatham*

*Rights and duties of an Apostle*

*1 Corinthians 9.1-23*

<sup>1</sup> Muka yaka ṇarra dhuwal  
djuy'yunawuynyndja? Ga wiripuny yanbi  
ṇarra nhumalany ṇuli ga läy-nhäma ṇula  
yolnha mala, ṇula nhaku malaṇuw. Bäyṇu  
warray! Bili ṇarrany nhäṇal warray ṇanya  
Djesunhany ṇunhi Garraynhany limurruṇ  
ṇarrakiyingalnydja maṇutjiy, ṇunhi ṇayi  
bunan ṇarraku, bala ṇayi ṇarrany djuy'yurra  
nhumalaṇgalnha ṇarra dhu ga dhäwun  
lakaram nhumalaṇ nhanukalaṇuwuynha, mähr  
nhumany dhu mähr-yuwalkthirra nhanṇu ga  
dhuwanna nhakun nhuma. <sup>2</sup> Ga nhumalaṇgala  
ṇayi ṇunhi ṇarranhany djuy'yurr. Bäydhi  
ṇunhi ga ṇula wiripuwurruynyndja yolṇu'-  
yulṇuy bitjandja guyaṇa yanbi ṇarra  
dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolṇu. Yurr  
nhumalaṇguny ga dhiyaṇiyin lakaram, ṇunhi  
nhumany yan mähr-yuwalkmirriyinan nhanṇu  
Garraywuny Djesuwnynda, balanyamirriy  
ṇunhi ṇarra gan dhäwun nhumalaṇ lakaraṇal  
nhanukalaṇuwuynha, bala nhumany yan ṇunhi  
marṇgithinan ṇarrakuny, ṇunhi ṇarrany

dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynyndja nhanukiyingun yan Djesuwun.

<sup>3</sup> Ga nunhi nuli yoljuny walal mährku-larrumany naraku djämawnydja, narrantany nuli nunhi dhunupan yan lakaranhamirra.

<sup>4</sup> Yo, linyuny dhuwal narrantany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy manda, ga dhunupa yanbi nunhi linyalanguny, nayi dhu ga dhiyanuny djämay nurruy-märram nula nhäny mala.

<sup>5</sup> Wiripuny nunhi dhunupayi yan narra dhu märram Garraywalañumirrinhany miyalknha, mähr nayi dhu ga malthunna naraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal nuli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalanguwuy walal miyalknha mala. Ga nuriñiwurruy wiripuny nunhi

walal Garraywu wäwa'mirriñu mala, ga nayipi Betay\* nuli ga gämayi nhanjuwuy nayi miyalknha balanyakurr djämakurr.

<sup>6</sup> Muka linyuny dhu ga linyupi yan, narra ga Bänabatj\* linyalangiyingalanawnydja maranhaw galnarrarrayun?

<sup>7</sup> Marñgi muka nhuma nunhi miriñuwnydja mala, nunhi walal nuli ga djäma murruy'-murruyyun dhika buñgawa'mirriñuw walalangiyingalanaw, ga bäynun yan walal nuli nunhi gänany nhakun walalangiyingalnydja djälyu natha marrtji luki, nany nayipi yan nuli nunhi buñgawa'mirriñuy walalangal gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätni-djämamirriynyndja mala, nunhi walal nuli ga nathanmaram borum wiyika',

---

\* 9:5 Peter      \* 9:6 Barnabas

walalnydja nuli nunhi dhä kaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynydja nuli nunhi bitjandhi bili luka namun'kurnnydja bejurnnydja nunhi nanikutkununy malañuwun, nunhi nayi nuli ga djäga walalañ.

8-9 Yaka narra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu nhumalañ lakaram, bili nhaltjan nayi ga nunhi Mawtjitjiku\* rom waña balanya bili yan dharana, bitjan muka nayi ga nunha wanany gam', "Yaka dhä-dapmarañ bulikiny nunhi nayi nuli ga yindiny gundany rakiy' ga dharpay warryun, bala nuli marrtji nuriñiyi gundaynydja bulñu'kuman nathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku nayi gan nunhi God-Wañarryu buliki'n hany mirithin lakarañal? 10 Yuwalktja nayi gan nunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrunhan, bili dhuwaliyiny gan dhäruk nãthilinunura Dhuyunur djorra'nur norran, määrr dhu nuriñiwurruynydja yolñu'-yulñuy bukmakthun yan nunhi walal nuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny nunhiwurr bukmak yan nunhi walal nuli ga djäma nunhili gundañur bulñu'kum marrtji natha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalañguwuynydja natha mala, nunhi walal dhu marrtji gulkthurrnydja borumdja malany. 11 Ga nunhi napurr marrtjin dhäwuny nhumalañ lakarañal, nunhiyiny balanya nhakun walñamirra natha birrimbirrwun napurr marrtjin lämu-nhirrpar. Ga nuriñiyiny ga lakaram nunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram nhumalañguny

---

\* 9:8-9 Moses

mundhurryu-wurrupanawuy balanyayi bili yan  
 ŋula nhä malany? Bili ŋunhiyi napurrunguny  
 ŋatha-ŋamakuli'yan walu.

<sup>12</sup> Yo marrkapmirr walal, nhumany  
 dhu ga ŋunhi nhämany ŋanapurrunhany  
 rrambaniyaman yan ŋunhi dhäwu-  
 gänhamirrinhany mala. Ŋanapurrunhany  
 walal biyakiyi bili ŋatha gurrupulyi, bili  
 napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr  
 dhu ga märram nhumalaŋgununy ŋula  
 nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl  
 napurr dhu ga galŋa-marimirriyamany  
 nhumalany. Bili ŋanapurr ga nhirpanmirr  
 dhiyakiyin ŋunhi manymakkun dhäwuw Djesu-  
 Christkalaŋuwuywun ŋayi dhu yaka yan gulyun.  
 Yo, yuwalktja linyu ŋunhi yakan yan djälthirr  
 ŋän'thunarawnydja nhumalaŋ ŋula nhakuny,  
 nhuma ŋuli bäynha wiripuyaŋun djarrpi'kuŋun  
 guyaŋi biyakun gam', yanbi linyu ŋuli gi  
 dhuwal dhäwuny lakaraŋ rrupiyawnha yän  
 märranharaw, yakan nhumany biyakiyi guyaŋi.  
 Ga dhuwandja linyu ga dadawmaranhamirra  
 ŋula nhakuny malaŋuw bukmakkun yan, märr  
 dhu ga ŋunhi dhäwuny manymaktja marrtjin  
 yan bala balanydjarratjarran.

<sup>13</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy  
 muka? Ŋunhiny dhuwal yolŋu walal ŋunhi  
 walal ŋuli ga God-Waŋarrwalnydja buku-  
 ŋal'yunamirrinŋur buŋbuŋur djäma, ŋunhiny  
 walal ŋuli ga djämany ga märramany walal  
 ŋuli ga maranhuny walalaŋuwuy beŋuryi  
 muka ŋunhi ŋuli ga wiripuwurruy yolŋuy  
 walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka

yan nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny yolŋuw  
 ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma ŋunhal ŋunhi  
 djimuku'ŋur bulaymirriŋurnydja, wiripuny  
 ŋunhi ŋatha mala walal ŋuli ga rulwandhun  
 walalaŋguwuynha. <sup>14</sup> Ga bitjarryi bili ŋayi  
 ŋunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja  
 yolŋuw walalaŋ walal dhu ga märram yan ŋula  
 nhäny malany, ŋunhi walal dhu ga nhakun  
 dhäwuny manymaktja lakaram.

<sup>15</sup> Manymak, wukirriny ŋarra ga dhuwal  
 ga yaka ŋarra gi dhuwal ŋäj'thurrdydja  
 nhumalany ŋula nhakuny. Ŋarrany ga dhuwal  
 djälthirr ŋarra dhu ga dhäwun yan nhumalaŋ  
 lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ŋuli  
 balan nhuma ŋarrany gurrupul nhakun  
 rrupiyany bili ŋarra balan nhumalany ŋunhi  
 ŋäj'thurrdydja, ŋarrany balan ŋunhi gi manygarran  
 yan nhininy. Bili dhunupa warray ŋunhi  
 ŋarrakuny ŋurikiyiny mala märranharaw, yurr  
 yakan ŋarra nhumalany dhu ŋuyulkkumany.

<sup>16</sup> Ga nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi lay-  
 laymaranhamirrdydja dhäwupuynyndja  
 lakaranhawuy Djesuwalaŋuwuynyndja? Bili  
 muka nhuma dhuwal marŋgi, ŋunhi God-  
 Waŋarryu yan dhuwal ŋarranhany dju'yurr  
 dhiyakuny djämaw. Ga ŋuli ŋarra dhu  
 ŋunhi ŋuyulkthirrdydja dhäwuwnydja  
 lakaranharaw, bala ŋayiny ŋarrany dhu ŋunhi  
 God-Waŋarryuny yätjkurr-lakaraman. <sup>17</sup> Ga  
 ŋuli ŋarra dhu ŋunhi dhäwu lakaram bili  
 ŋarra ŋunhi djälthin, ŋunhiny dhu walalnydja  
 ŋarranhany wuŋuli'yunna. Ga bäydhi ŋunhi  
 ŋarra djälmiriwnydja ŋurikiyi djämaw, yurr

ɲarrany dhu ɲunhi djäman yan, bili ɲarra ga ɲunhi djämany nhanɲuwuynha yan God-Waɲarrwun ɲurikiyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr. <sup>18</sup> Nhä bili ɲarranhany walal ɲuli ga gurrupan djämapuynyndja? Bäyɲun balan ɲula nhäny, ... ɲany nhän? ... dhuwanna bili yan, ɲunhi ɲarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birrɲ'maram Djesuwalaɲuwuynha. ɲarrany warray balan nhumalany dhuwal ɲäɲ'thurr warrakan'kunyo wo ɲula ɲathawnyndja nhä mak rrupiyawnyndja, yurr bäydhin, ... yaka ɲarra djäl, ɲany djälnyndja ɲarra dhuwal ɲarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

<sup>19</sup> Yo! Yaka muka ɲarra dhuwal ɲula yolkuny djämamirr. Yurr ɲarrapi yan djälthin bala ɲarra dhuwal balanya nhakun dapmaranhawuynha yolɲu djämamirra bawalamirriwnha, märr ɲarra dhu ga ɲunhi dharrwanhan yolɲunhany walalany märram nhanɲuny Garraywuny. <sup>20</sup> ɲunhi ɲarra ɲuli ga nhina Djuw\* malawalnyndja mala-manapan, ga nhinany ɲarra ɲuli ga ɲunhi romdhuny walalaɲgala, märr ɲarra ɲuli ɲunhi manymaktja dhäwu walalaɲ lakaram Djesuwalaɲuwuynyndja, walalnyndja ɲuli ɲunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ɲunhi ɲarrapiny ɲuli gi yaka nhakun malthurr ɲurikiyiny ɲunhi Mawtjitjkalawnyndja\* romgu. Ga ɲuliwitjandhin ɲunhi walalaɲgalaɲuwurra romgurr ɲarra ɲuli ɲunhi rälimirriyamany

---

\* 9:20 Jews      \* 9:20 Moses

walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. <sup>21</sup> Ga nunhi narra nuli ga nhina Djan'tayilwalnydja\* yolnuwal walalangal, narrantany nuli nunhi romguny malthun walalanguwuyyi yan, marr narra nuli nunhi dhawuny lakaram walalnydja nuli yan marr-yuwalkthirra. Ga nunhi narra nuli ga rommiriwnydja nhina, yakan narra nuli nunhi gali'lilnydja nurrkun God-Wanarrwuny Rom mala, bili narrantany nuli ga nunhi nurinyin nunhi Djesu-Christkala romdhuny wana-gäma. <sup>22</sup> Ga nunhi narra nuli ga nhina nurikiwurrungalnydja nunhi nayanu-yalngimirriwalnydja yolnuwal walalangal ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal nunhiwurryi, ga nunhi narra nuli manymaktja walalan dhawu lakaram walalnydja nuli ga marr-yuwalkmirriyirra yan. Yo nunhi narra nuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolnuwal walalangal, ga nhinany narra nuli ga nunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, marr narra nuli nunhi dhawuny walalan manymaktja lakaram walalnydja nuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. <sup>23</sup> Ga bitjandhiyiny narra nuli ga nunhi djäma, gon-rulwandhunmirrnydja marrtji nurikiyiny manymakkun dhawuwny'tja, marr dhu ga nunhi yoljuny walal nhinany namathamana dhika galja-djulnjithirra.

*Djämany gi mirithin nhanjuwuyinha yanan Garraywun*

---

\* **9:21** Gentiles

*Serve the Lord with all your strength*

*1 Corinthians 9.24-27*

<sup>24</sup> Yo, marŋgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal wandirryndja gumurmirra, ga wandirryndja walal ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan ŋurru-  
ḍakthunmirra ga, yurr wanganydhun yan ŋuli ŋunhi djulkmaramany, ŋuriŋin bili yan ŋunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wandiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, mähr dhe dhu mundhurryndja mähraman. <sup>25</sup> Nunhi ŋuli ga yolŋu djälthirr mirithinyarawnydja wandinyaraw, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi ŋuli ŋunhiyiny yolŋu goli-nhirpanmirr marrtji ŋula nhäŋur malaŋuŋur bukmakŋur yan, mähr ŋayi dhu ŋunhi liyapuynyndja girri' man'tjarryndja mähraman, ŋunhiyiny ŋunhi dhu räwakthi, bala dhu dhingun. Ga limurryndja ŋuli ga ŋunhi mirithirryndja djäma ŋurikin wiripuŋuwnha mähranharawnydja ŋunhi räwakthinyamiriwwun, ŋunhi dhu gi ŋorrin yan biyakun bili yan wiyinŋumirra. <sup>26</sup> Yo, balanyarawyin ŋayaŋuw ŋarrany ŋuli ga ŋunhi mirithirryndja galŋa-ŋundurr'yun, ga djämany ga ŋunhi bili yan wangany, ŋunhi ŋayi Garrayyu rulwandhurr ŋarraku. Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli ga yolŋu wandirr ŋunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyŋun ŋayi dhu ŋunhany wäŋa ŋayathul. Ga yaka ŋuli gi dhuwal yolŋuy buŋu djäkurru'mirriynyndja ŋula nhänhany bawalany biyakuny. <sup>27</sup> Ga ŋarrany ŋuli ga ŋarrakiyingalnydja ŋarra rumbalyu djäma

mirithirrnydja ñunhi bili yan wanganyinha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ñula nhä malany, ñunhi nhaltjan ñuli ga ñarraku dhuwal ñayanu djälthirr.

## 10

*Dhuwandja ga guyañanhamirriyam  
Garraywalañumirrinhan wiripuñunurnha mala  
wanarrñur buku-ñal'yunañur*

*Warning God's people against worshipping any  
other gods*

### *1 Corinthians 10.1—11.1*

<sup>1</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, guyaṇi ñathil walal balayi roṇiyi ñunhi limurrun mala-ñurrrkanhayñuny walalany, ñunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.\* Limurr ñathil dhu marṅgithirr beṇuryi walalaṅgalañanur, ñunhi nhaltjarr walalany gan God-Waṇarryu gäṇal bukmaknha yan ṇamathaṇal. Yo, bukmak yan walal gan ñunhi marrtjinany manymakkunjal, ga ṇayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala maṇandhuny. Ga bukmak yan walal ñunhi buḍapthurrnydja ñuliwitjarryiny dhukarrkurr baṇḍanygurra yan; wäṅgaṇalnydja walal marrtjin ñuliwitjarr ñunhi gapukurrnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.\* <sup>2</sup> Ga ṇuriṇiyi maṇandhuny ga gapuynyndja nhakun walalany gan bukmaknhan liya-lupmaraṇalnydja wangany-manapara Mawtjitjkala,\* nhakun

---

\* 10:1 Moses      \* 10:1 Red Sea      \* 10:2 Moses

walalnydja nunhi nhanun malthunamirra mala Mawtjitjkun. <sup>3</sup> Yo, ga bukmakthu yan walal gan nunhi nurinwurruiyiny yolnuy walal nathany lukan nunhiyin nunhi walnamirra nathany. <sup>4</sup> Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin nunhi walnamirrnnydja gapu lukandhi, nunhi gan dhawatthurr benura nunhi walnamirrinura gundajurnnydja, nunhi gan malthurr walalan galki yan. Yurr nunhiyiny nunhi Gunda nayipin yan nunhi Manutji-dhunupayanhawuynga yolnu, Christnga. <sup>5</sup> Yurr bäydh, God-Wanarrnydja nunhi yaka warray walalangal djäl-namathinya märr-dharrwawalnydja yolnuwal walalangal. Ga bukmak warray walal gan nunhi marrtjinany God-Wanarrwalnydja djägakurr, bala yan nayi walalany nunhi buwayakkunalnydja nunhiliyin banydjinn yan nharanpura wanajurnnydja.

<sup>6</sup> Ga nhä marrtjin nunhi nula nhä malany maln'thurr walalangalanuwurr, nurinuiyiny ga nunhi limurrunhan gyananhamirriyam, märr limurnnydja dhu yakan ga djälthirr nurikiyiny yätjkurruwny dja, bitjarr nhakun nunhi walal gan näthil djälthin balanyarawyi djämaw. <sup>7</sup> Yakan nhumany dhu ga nunhi buku-nal'yun nurikiny gonbuywuny wanarrwu mala, biyakuny nhakun nunhi walalnydja yolnuyny dja walal. Bili nunha djourrainy'tja ga lakaram bitjanna gam', "Yänan walal gan nunhi nhinanany nathan yan lukan lenun gan nänitjiy'nga bala gan bungulnga yan djäma wiripu-wiripun." <sup>8</sup> Yo, ga djämany walal nuli ganha nunhi marramban' yan nunhiliyiny

bungulnurnydja, bala yan nayiny God-Wanarryuny dhunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan nunhi yoljuny dhiŋgaŋal nula nhämunhan' 23,000-nha nuriŋi bili yan wanŋanydhu waluy. <sup>9</sup> Ga limurnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhi birrka'yun nanya Christnha, yanbi nayiny nula nhän wanarr, nhakun walal gan wiripuwurruy bitjarriy nanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dhiŋgaŋalnydja gan nunhi yoljuny walal dharrwan mirithirra bäpiwununy bunhapuy. <sup>10</sup> Wiripuwurnnydja gan nunhi wanän dhä-yarrkthurra God-Wanarrwuny morrumurun manapar, gupa-wanänan gan nanya, bala nayiny nunhi God-Wanarryuny dju'yurr djiwarr'puynhan yoljuny, bala nayi gan bumara walalany, ga dhunupan walal nunhi dhiŋga'-dhiŋgaŋala yuljuny. Ga limurnydja yanbi dhu ga nunhi yaka bitjandhiyi dhärük-yätjirr waŋa ga gupa-waŋa nanya God-Wanarrnha. <sup>11</sup> Yo. Limurnydja nathil dhu marŋgithirr walalaŋgal, nunhi dhuwaliyiny gan malŋ'thurr be näthil yan limurrungaŋaŋuwal mala-nurrkanhayŋuwal walalaŋgal; ga dhuwaliyin nunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyŋha märr dhu ga dhiyaŋiyiny dhäwuy limurrunhany raypirri'yunna beŋuryin nunhi yätjkurruŋura romŋur. Bili limurnydja ga dhuwal nhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriŋura walunur.

<sup>12</sup> Ga nuli dhe yolŋu nunhi dhe nuli ga guyaŋanhamirr nhunapinya dhe bitjanmirr, “Narrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-

Waṇarrwalnydja romṇur,” bitjanmirrnydja, yurr nheny nyumukuniny'kunhamirra nhunapinya nhe, mǎrr nhe dhu yakan galkirriny yätjkurrulilnydja. <sup>13</sup> Wiripuny mak nhe dhu ṇunhi gǎrri gumurr-dǎllila romlil, bili ṇayi ṇuli ṇula nhaliynha nhuna dharrwunun yätjkurrulila. Yurr yaka ṇuli gi ṇunhi nhunapinyany waṅganynhany dharrwunun; ṇany dharrwany muka yolṇu'-yulṇunhany ṇuruniyiny ṇunhi ṇula nhaliynyndja mala. Yurr nheny dhuwali djāgaṇur nhanukal warray God-Waṇarrwal, ga yakan dhu ṇunhi ṇurinjiyiny gumurr-dǎlyuny romdhu dharrwununhamirriynyndja nhunanahany galkirrinyamaram, bili balanyamirriy bili ṇunhi nhuna ṇayi ṇuli ga dharrwunumany, ṇayiny ṇuli ga ṇunhi God-Waṇarryuny nhuna waṇayi muka, wiripun ṇayi ṇuli ga dhukarr milkum nhununy, mǎrr nhe dhu ṇuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja ṇurikalyiny yätjkurruwalnydja.

<sup>14</sup> Way yolṇu walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gānaṇ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja waṇarrwal malaṇuwal; ṇuli nhuna dhu ṇunhi ṇula yolthu waṇa ganydjarr-gurrupan ṇurikiyiny buku-ṇal'yunaraw wiripunuwynyndja waṇarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. <sup>15</sup> Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaṇa, ga mala-djarr'yun ṇarraku dhāruk, ṇunhi ṇarrany ṇuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. <sup>16</sup> ṇunhi limurr ṇuli buku-gurrpan ṇunhiṇuwynyndja

dharrpalpuynyndja mang'u'puy, bala yan limurr  
 nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli  
 mÄrraman nyanhan Christnhan manguny',  
 bala nayi nuli nunhi nuriniyiny manguny'tja  
 wanganyguman limurrunhany nhanukala  
 Christkala. Ga nunhi limurr nuli natha dharrpal  
 mÄrram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany  
 bala lukan, nunhiyiny natha rumbal nayin  
 Christnha; ga nuriniyiny nathay nuli ga nunhi  
 limurrunhan wangany-manapan nhanukala, ga  
 limurrnydja dhuwal rumbal nhanjuwuyinha  
 yan. <sup>17</sup> Bili wangany yan nunhi nathany  
 dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr  
 nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnnydja,  
 bili wangany yan limurr dhuwal rumbalnydja  
 Djesu-Christnha.

<sup>18</sup> Yo, gyanji nathil walal nunhi Djuw\*  
 bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wanganydhu  
 malay gänha warrakan'nha rumbal, bala  
 wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi  
 rumbalnydja nanya nunhiwilin djimuku'lila  
 bulaymirrilila, buku-gurrpanan nyanhan  
 God-Wanarrnhan wanganydhu yan malaynydja.  
 Bala walal nuli nunhi dhäjur bejuryiny  
 mÄrranhany bala yan lukanhan, mÄrr walal  
 nuli nulatjanayin nunhi warrakan'kalanuwurra  
 lukanhawurr wangany-manapanminyany  
 God-Wanarrwalnydja. <sup>19</sup> Ga nunhiny

yolnu nunhi nayi nuli gurrupan natha  
 wiripunuwnynda wanarrwu, ga lukany  
 nayi nuli nunhi, yurr yolkal nha nayi  
 nuli nunhi wangany-manapanmirrnnydja?

---

\* **10:18** Jew's

Nurikala nunhi gonbuywala wanarrwalnydja?

<sup>20</sup> Yuwalktja nayi nuli ga nunhi nurinjiyiny yolny mundhurr-wurruapanany nunhi wakinnumirrinhan birrimbirrha malany, walalangal nha nayi dhu nunhi bitjandhiny wangany-manapanmirrnydja, nunhiyiny yolnu nunhi nayi ga bitjandhiny buku-nal'yun gonbuywuny wanarrwu. Ga yakan nayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-nal'yurr nurikiny bili yan wanganyguny wanarrwu. Narrany dhuwal yaka djäl nhumalan, nhuma dhu ga wangany-manapanmirr nurikalyiny nunhi wakinjuwalnydja birrimbirrwal mala. <sup>21</sup> Nunhi nhe Garrawuny yolnu, nheny dhu nunhiyiny yakan luka nunhany nunhi wakinjuwnydja birrimbirrwal natha ga gapu; yaka nhuju nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-nal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wangany-manapandja nhanukiyngala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garrawu yan natha ga gapu, nunhi bili yan wangany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-nal'yun bitjandhiny määrmawny'tja.

<sup>22</sup> Bili nheny dhuwali nhanjuwuy muka yan Garrawu yolny. Garrawnydja nunhi manutji-diy'dumurr, nuli balan nhe dhu ga mala-manapan mokuywalnydja walalangal. Ga nhaltjanna limurnydja ga guyananhamirr, yanbi limurnydja ga djulkmaraman nanyanhany Garrawnyhany?

<sup>23</sup> Yo. Wiripuwurnnydja nuli ga nunhi Garrawalanumirr yolnu walal wana bitjanna, "Narrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr

yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu.” Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka ñunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurruñ. Ga wiripuny manymak warray limurruñ, ñunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi ñunhi bukmaktja guñga'yunamirrnydja limurruñguny Garaywalañumirriwnydja malaw. <sup>24</sup> Yaka gi nhuñuwuynyndja yan djäma ñula nhä malany, ñany guyaṇi muka gi ñunha wiripuwurruñhany yolṇuny walalany, märr walalanhany dhu ñunhi bitjandhi bili yan guñga'yun. <sup>25</sup> Yo. Ñunhi dhe dhu marrtji bala wuṇuḷi'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram dhe dhu warrakan' ñanak, yakan waṇiny dhä-birrka'yurrnydja biyakuny, “Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänaṇ'maranhawuy rulwaṇdhunawuy ñula yolkun waṇarrwu?” Yakan dhe dhu ñunhi bitjandhiny dhä-birrka'yun; ñany dämbu-wawu yan wuṇuḷi'yurrnydja, bala ḷukin, bili ñunhiyiny warrakan' ñanak manymak yan ḷukanharaw. <sup>26</sup> Bili ñunha ñunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', “Dhuwandja munathany' wäṇa nhanṇuwuy yan God-Waṇarrwu, ga nhä mala dhiyal wäṇaṇur nhanṇuwuy muka warrpam', Garaywu yan.”

<sup>27</sup> Ga ṇuli nhuna dhu ñunhi ñula yolthun gaḍayman nhanukiyingala ṇayi wäṇalil, ṇuriṇiyiny ñunhi yolṇuy ñunhi ṇayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garaynha, ga ṇuli dhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuṇuny, dhe dhu marrtjin bala yan, ga

luka dhe dhu nunhi nula nhä nayi dhu nhuna gurrupan. Yaka dhe dhu nurrununy waña dhä-birrka'yundja nanya bitjandja, “Dhuwandja nhä natha? ... gänaŋ'maranhawuy nưukun nunhi nhokalanaw waŋarrwu?” Yaka dhe dhu nunhi bitjandja dhä-birrka'yun nanya; yan bawalamirr luki wawu, mähr dhu nunhi nayanuynyndja nhokal yaka muka nhunan hany yätjkurr lakaram. <sup>28-29</sup> Yurr nuli dhu nunhi nula yolthu nhuna waña bitjandja gam', “Dhuwandja dhuyun natha, bilinuwuynha mundhurr-wurrupanawuynha waŋarrwun malaŋuw,” bitjandja, nheny yakan luki nunhiyiny natha, nayi nuli bäynha nuriŋiyiny yolŋuy nunhi nayi nhuna waŋan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi nunhi nhuŋuny manymak dhe dhu luka nunhiyi dhuyu natha, nany nheny dhu nhanŋun nayanuwynyndja malthun. Yurr nhakun nayi dhu nunhi wiripuynyndja yolŋuy narrantany baku-nayatham? <sup>30</sup> Ga nuli narra dhu nunhi buku-wurrpan God-Waŋarrnha narrantiyingalanawynyndja nathaw, ga nhakun nheny dhu nunhi wiripuynyndja yolŋuy narrantany rom-nyamir'yun nưrikiwuyyiny nathawuy nunhi narra buku-wurrupar?

<sup>31</sup> Ga nuli dhe dhu ga nunhi nathany luka ga gapuny, ga nula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanŋu wokthunarawynyndja God-Waŋarrwu yan. <sup>32</sup> Nhiniy gi rom-dhunupan yan ga namakurrnha, mähr nayi dhu yakan nula yol waŋany yolŋu nayanu-midikirrnyndja nuriŋiyiny romdhuny nhokal, bädhi nayi

ɲunhi Djuw\* malany yolɲu, nhä mak Djan'tayil\* yolɲu, nhä mak Garrawalanumirrnydja yolɲu. <sup>33</sup> Malthurrnydja gi ɲarrakuwuyɲha yan dhukarrwuny ga djämawnydja. ɲarrany ɲuli ga ɲunhi djäma ɲunhi bili yan nhä malany ɲunhi dhu ga wiripuwurruny yolɲuny walalany ɲayaɲu-djulɲithinyamaram. Yaka ɲarra ɲuli gi djäma ɲarrakiyingalnydja ɲarra djälyu; ɲany djämany ɲarra ɲuli ga ɲunhi ɲamakurr yan ga dhunupa, märr dhu ɲunhi bukmaknhan yolɲuny ɲayiny God-Waɲarrayuny walɲakuman.

## 11

<sup>1</sup> Ga nhumany dhu ga ɲunhi wanangumany ɲarranhawuyɲhan yan, nhaltjarr ɲarra nhu-malan gan milkuɲal bili ɲarrany ɲuli ga dhuwal ɲanya muka wanangumany Christnhan.

*Buku-ɲal'yunawuy rom malany*

*Rules for worship*

*1 Corinthians 11.2-16*

<sup>2</sup> Yo dhuwandja ɲarrany ga mirithirra yan nhumalangal märr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolɲu walal, märraɲal nhuma marrtjin ɲunhi romdja malany ɲarrakuɲ bala gan djämamirriɲala, ga bit-jan bili nhuma ɲuli ga ɲunhi guyaɲa yan ɲarranhany. <sup>3</sup> Yo! Ga dhuwanna nhuma dhu ɲunhi mirithirrnydja gal'ɲu dharajan gam', ɲunhi ɲayipiny dhuwal Christtja ɲurruɲu bukmakkun yan yolɲuwnydja walalan, bal- anyan bili nhakun ɲayi ɲunhi dhuway'mirriɲu

---

\* 10:32 Jews      \* 10:32 Gentiles

ɲurruɲu miyalkkun nhanukiyingalanaw ɲayi. Ga ɲayiny ɲunhi God-Waɲarrnydja ɲurruɲu nhanɲun Christkun. <sup>4</sup> Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɖirramuy liya-dhurrrthurryunawuyyuny buku-mirriyam, nhä mak djawarrkthundja ɲayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ɲunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

<sup>5</sup> Ga ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol miyalk bukumirriyam ga dhäwu ɲayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwyuny, ɲunhiny ɲayi gora-gurrupara ɲunha dhuway'mirriɲunhan nhanɲuwuy ɲayi. ɲunhiyiny ɲayi miyalk balanyan bili yan nhakun ɲunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. <sup>6</sup> Ga ɲuli ɲayi dhu ga miyalk yakany ɲanyapinya ɲayi liya dhurrrthurryunmirr, ga nhämirra ɲayi dhu marwattja nhanɲuwuy ɲayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

<sup>7</sup> Yurr ɲayiny dhu ɖirramuny bäyɲu war-ray mulkurr gunganhamirr ɲula nhaliy girriy', bili ɲayi ɲunhi bokmanawuy God-Waɲarrwun, balanya bili dharanana yan nhakun ɲayipi yan, märr ɲayi dhu ga ɲunhiyi ɖirramuny nhina ɖarrtjalknha yan ga wokthundja ɲayi dhu ga nhanɲuwynha yan God-Waɲarrwun. Ga miyalknhany ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu bok-mar, märr ɲayi dhu ga märr-ɲal'yun ɖirramuw. <sup>8</sup> Bili ɲurruɲuny ɲayi ɲunhi Waɲarryuny bok-mar ɲanya muka ɖirramuny, ga yurrnha ɲayi ɲunhi miyalknhany märraɲal bejura ɖirramuwala dhawatmaranjal, yaka ɲayi ɲunhi Waɲarryu bokmar miyalknha ɲurruɲu ga ɲanya ɖirramunhany yanbi djäma dhawatmaranjal

beņura miyalkkala, bāyņu! <sup>9</sup> Yaka ŋayi  
 ŋunhi God-Waņarryu bokmar đirramunhany  
 miyalkkuny, ŋany miyalknha muka ŋayi ŋunhi  
 bokmarnydja nhanņu đirramuw. <sup>10</sup> Ga dhiyakun  
 ŋunhi mārrowuny, ga wiripuny walalaņ God-  
 kalaņuw dhäwu-gänhamirriw walalaņ, walal-  
 nydja dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurnydja  
 gunganhamirra mulkurnydja girriy'nha, ŋunhi  
 walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrk-  
 thundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalat-  
 jandhin romgurr walalnydja dhu ga ŋunhi  
 miyalkkurruwurnydja milkunhamirra ŋunhi  
 walalnydja malthunayņun yan.

<sup>11</sup> Yurr nhanņuny ŋunhi Garraywuny  
 guyaņanhawuy balanya gam', ŋunhi yaka  
 ŋayi dhuwal đirramu liya-gana ga ŋayi  
 miyalk yakayi yan liya-gana, bāyņu! <sup>12</sup> Ga  
 yuwalk warray ŋunhi yulņuny ŋunhi dhuwal  
 miyalktja ŋurruņuny dhawatthurr beņur muka  
 đirramuwal. Ga beņuryiny dhurrwaraņur  
 bukmaktja gan ŋunhi đirramuwurr dhawal-  
 guyaņanany miyalkkuņun, bili ŋayipi muka  
 ŋunhi God-Waņarr yan bokmanayņuny  
 bukmakkuny. <sup>13</sup> Nhumany nāņ'thunmirra  
 nhumalanhawuynhany nhuma nhä ŋayi  
 dhuwali nhakun dhunupa ga manymak,  
 ŋunhi ŋayi dhu ga miyalktja bukumirriyam  
 ga mulkurnydja ŋayi dhu ga yaka ŋula  
 gunganhamirr girriiny'tja? <sup>14</sup> Bili dhiyaņ  
 ga munathay' wāņay maņutji-lakaram ga  
 marņgi-gurrupan ŋunhi ŋayi ŋula yol đirramu  
 marwat-wiyindja ŋunhiny nhakun gora-  
 gurrupanamirra rom. <sup>15</sup> Yurr walalaņguny

ɲunhi miyalkkurruwurrunguny manymak warray mirithirr ɲunhi walal dhu ga marra-wiyindja marrtji, mǎrr walal dhu ga mǔlkurnha gunganhamirr ɲuriniyin marraynha walalaŋgiyingal ɲarrmaŋdhirr. <sup>16</sup> Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu ɲarrany rom-ɲurkamany, ɲarrany nhuɲu dhu yan bitjanna waɲa; bǎyɲun gi dhuwal limurruŋ ga wiripuwurruŋ Garraywalaɲumirriw yolɲuw walalaŋ ɲula wiripuny ɲula rom dhǎrri dhuwalatjan ɲunhi buku-ɲal'yunawurrnydja romgurr.

*Mǎrr-yuwalkthinyaray yan ɲuki Garraynhany rumbal ga gulaŋ*

*Eat the Lord's Supper by faith*

*1 Corinthians 11.17-34*

*(Mathuyu 26.26-29; Mǎk 14.22-25; Luk 22.14-20)*

<sup>17</sup> Yo, wiripuny ɲarra nhumalany ɲǎma dhipaliyi nhuma ɲuli ga buku-ɲuɲ'maranhamirr buku-ɲal'yunaraw, yurr ɲarrapiny nhumalaŋ ɲuli gi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaŋ ɲunhi guŋga'yunamiriwnha. <sup>18</sup> Buthuru-bitjurr ɲathil walal. Wiripuny ɲarra ɲǎma ɲunhi nhuma ɲuli ga buku-ɲuɲ'maranhamirrnydja, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi barrkuwatjɲha nhinany, yakan wanganyɲurnydja. Ga yuwalktja mak balaŋ ɲarrany ɲunhi nhumalaŋgalaɲawnydja dhǎwuw mǎrr-yuwalkthinyan. <sup>19</sup> Yo, yuwalk muka nhuma ɲuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirrnydja,

ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydja dhu  
 nunhi wiripuwurruynyndja yolnyuy walal nhäman  
 dharanana nunhi yol mala yolnu walal yuwalk  
 gal'nu rom-dhunupamirr. <sup>20-21</sup> Yo, nunhi nhuma  
 nuli wangany-manapanmirrnydja Garrawuny  
 rumbalwu ga gulanu lukanharaw, yakan nunhi  
 yuwalkthuny nayanuy nhuma nuli lukiny,  
 ga nhumany nuli nunhi wiripuwurruynyndja  
 yolnu'-yulnyuy nathila marrtji djaw'-djawyunna  
 nathany, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga  
 wiripuwurruynyndja nuli ga badak yan marrya'  
 nhina, ga nhuman nunhi wiripunynha  
 malay nuli nunhi luka dharrwany natha, bala  
 maranhuyirra, lejun nuli nurinyin gapunha.  
 Nunhiyiny yaka yuwalk Garrawu rumbal ga  
 gulan nhuma nuli nunhi bitjandhiny luka.  
<sup>22</sup> Nuli dhe nunhi yindiny djäl lukanharaw  
 balanyarawyiny nathaw, nheny nathil dhu  
 ga lukany nunhili banydji yan wänanur  
 nhokiyin gal dhe nurruny, ga yurnha  
 dhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-  
 nal'yunarawnydja, Garrawalanawnydja  
 rumbalwu ga gulanu rrambanynydja  
 lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu  
 nunhi wiripuwurruynyndja warrañulpuyyiny  
 yolnyuy walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi  
 Garrawalanumirrinhan yolnyuy walalany?  
 Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-  
 gurrupan yan nunhawurrinhany nunhi  
 nurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal narany  
 dhu ga nhumalan wokthun balanyarawyiny  
 romgu; yaka dhuwalyiny namakurr nunhi  
 nhuma ga bitjandhiny nuli djäma.

23 Bili Garrayyu gan nunhi narakalnydja lakaraṇal nunhiyiny dhäwu, nunhi narra gan nāthil lakaraṇal nhumalaṇ, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu nunhi ṇayi Djudatjthu\* ṇanya gumurruy-gāṇal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha nunhi, ṇayiny gan nunhi Garrayyuny Djesuynydja nathan lukan nhanukiyingalaṇuwala malthunamirriwal walalaṇal. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi mārraṇal nathan dāmban, 24 buku-gurraparydja ṇayi nunhi God-Waṇarrnhany, bala yan bakmaraṇala, ga waṇanany ṇayi nunhi bitjarra gam', "Ṇay', dhuwandja narra rumbalṇha, nunhi narra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalaṇgalṇha dharapulṇur. Ma' lukan, ga guyaṇiny balayi roṇiyi narraṇy."

25 Ga dhāṇur nathanurnydja, bitjarryi bili ṇayi nunhi wiyikany' mārraṇal, bala ṇayi bitjarra waṇan, "Dhiyaṇuny ga narakalnydja maṇguy' maṇutji-lakaram yutan rom gumur-rkunhaminyawuynha. Ṇay', ṇulṇkthurra, ga guyaṇin narraṇy." Bitjarra ṇayi nunhi Djesuny waṇan.

26 Nunhi nhuma dhu ga bitjandja bili lukan Gar-raywuny rumbal ga gulaṇ, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ṇanya Garraynhan, ga yan bili ga gumur-roṇiyirr ṇayi dhu rāli.

27 Yo. Ga ṇuli ṇayi dhu, nunhi ṇula yolthu yolṇuy lukan Garraywuny rumbal

---

\* 11:23 Judas

ga mangu' wakalkurnnydja, ga mähr-yulkthunawurnnydja romgurr, nunhiyiny nayi dhu ga nhakun yätjkurruyaman djäma nunhiyin Garrawun rumbal<sup>28</sup> ga gulanha, yanbi nayiny Garrawnydja nula nhän nhänini<sup>28</sup>nha. Ga nhumapin dhu nunhi yolhun walal wanga'-wanganyha yan nhänhamirnydja nhumalanguwuy nhuma nayanuny, yurnha nhuma dhu nunhi lukany nunhiyiny Garrawuny rumbal ga gulan. <sup>29</sup> Nuli dhe dhu nunhi nula yolthu yolhuy lukany nunhiyiny natha ga gapu guyanhamiriwyuny, dharajanamiriwyuny nhä ga nunhi Garrawu rumbal manutji-lakaram, nunhiyiny nhakun dhe dhu nurrkanhamirra nhunapinyan dhe balan bitjanna romlil dhä-gir'yunamirrilila. <sup>30</sup> Ga dhiyanuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimirnydja yolhu walal ga yalngimirnydja nhina, ga wiripuwurnnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy nunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garrawu rumbal guyanhamiriwyu ga dharajanamiriwyu. <sup>31</sup> Yo, limurnnydja nathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr nayanu malany, mähr nayi dhu God-Wanarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. <sup>32</sup> Yurr bilin dhuwal nayi gan Garrawuny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, mähr nayi dhu nunhi yakan bongun limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ga nurrkununy limurruny munbunununy rram-

bañiyañuny ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolñuny walalany.

<sup>33</sup> Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji lun'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhañ'thunmirrnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil määrr-nhänhamirr.

<sup>34</sup> Ñuli nhuma dhu ñunhi mirithirrnydja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wäñañur nhumalañgiyingal luka, bala yurnnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, määrr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja määrram ñunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirrnydja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny guwatjmandja nhumalany, yän nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalañgal.

## 12

*Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirrwuñ gurru-panawuy*

*The gifts of the Holy Spirit*

*1 Corinthians 12.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marñgithirrnydja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirriny yolñuny walalany barrkuwatjku mundhurrwu malañuw djämaw.

<sup>2</sup> Nhumany dhuwal marŋgi ŋunhi nhäthinya nhuma gan nǎthilnydja nhinan, ŋunhi yaka muka yan nhuma Garrawalnydja gonŋur. Nayin nhumalany gan ŋunhi nurinjiyin ŋunhi ŋula yolthun bilmaranǎnydja gǎnǎnydja ŋurikalyin wanarrawalnydja gonbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwwala buku-nǎl'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ŋunhi waluy, bala nhuma gan ŋunhi wiripuwurnnydja wanany dhäruktja dharanǎnamiriwnha mayali'miriwnha ŋula yolkuŋun dhäruk-gurupanawuynyndja. <sup>3</sup> Yo, ŋarrany ga djälthirr nhumalan nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marŋgithirr gam', Nuli ŋanya dhu ga ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny wana-gäma, ga bǎyŋun ŋayi dhu ŋunhi wana nyamir'yundja ŋanya Djesunhany. Ga yakayi ŋayi dhu ŋunhi ŋula gänany märr-yanany wana bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garraw," bitjandja, nuli nhanukal gi bǎyŋuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walanurnnydja nhanukal.

<sup>4</sup> Yo, gäna'-gana ŋunhi mundhurnnydja malany nuli malŋ'thundja wana'-wananygal yan Garrawalanumirriwalnydja yolŋuwal walalanǎl, yurr ŋurukuŋdhi bili yan wananygun Birrimbirrwunyny gurupanawuynyndja ŋunhiyi mundhurnnydja malany barrkuwatjŋha. <sup>5</sup> Ga bitjandhi bili ŋayi nuli ŋunhi djämany gurupandhi yolŋuwalnydja walalanǎl, wiripunuwnydja yolŋuw ŋayi nuli djäma gurupan nhakun wiripu, ga wiripunuwnydja yolŋuw ŋayi nuli djäma gurupan wiripu yan gäna, yurr ŋayi

ɲuli ɲunhi barrkuwatjnha djämany mala gurrupan wanga'-wanganygal yan gonlilnydja yolɲuwalnydja walalaŋgal, yurr ɲurukunɖhi bili yan wanganyguŋ Garraywuɲuny gon-gurrupanawuynyndja, ga djämany malany ɲunhi barrkuwatjnha. <sup>6</sup> Ga balanyayi bili ɲayi ɲuli ɲunhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan ɲurikiny ɲunhi djämawnydja malaɲuw, bawalamirriwalnha yolɲuwalnydja walalaŋgal, yurr ɲuriɲiyi bili yan wanganydhu God-Waɲarryuny ɲuli ɲunhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanga'-wanganygu yolɲuwnyndja walalaŋ, ɲunhiwiliyiny djämalil malaɲulil barrkuwatjlilnydja.

<sup>7</sup> Yo. Wanga'-wanganygal yan ɲayi ɲuli marrtji ɲunhi yolɲuwalnydja walalaŋgal Garraywalaɲumirriwalnydja, milkunhamirrnnydja ɲanyapinya ɲayi Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bukmakkal yan ɲuliwitjandhi djämakurrnydja walalaŋgalaɲuwurr, märr walal dhu ga ɲunhiwurryi bukmaknha nhinany ɲamathaman yan. <sup>8</sup> Yo,

wanganygalnydja yolɲuwal ɲayi ɲuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu ɲunhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripuɲuwalnydja yolɲuwal ɲayi ɲuli dhäwu gurrupan marɲgithinyarawnha marrtjinyaraw.

<sup>9</sup> Ga wiripuɲuwalnydja yolɲuwal ɲayi ɲuli ɲuriɲiyi bili yan wanganydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirrpanminyawuy yuwalknha yan dälɲha, märr ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ɲula nhakun malaɲuw

djämaw yindiwnha. Ga wiripuñuwalnydja  
 yolñuwal ñayi ñuli gurrupan mundhurr  
 dukmaranharawnha, mähr ñayi dhu ga  
 ñuriñiyiny yolñuy dukmaraman ñunha  
 ñunhi rerrimirrinhan yolñuny walalany.  
 10 Ga wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli  
 Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan  
 ganydjarrnha djämawnha ñurikin ñunhi  
 ñayañu-ganyim'thunamirriwnha romgu, ñunhi  
 gi bāyñun wiripuñuyny dja ñula yolthuny  
 yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga  
 wiripuñuwalnydja yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-  
 Birrimbirryu marrtji dhärukna gurrupan,  
 bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolñu waja  
 dhäruktja ganydjarmirra, ga lakaramany  
 ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnha yan  
 ñayañuyny dja ga gyañanharayny dja. Ga  
 wiripuñunhany yolñuny ñayi ñuli ñunhi  
 gurrupan mundhurr dharañanarawnha  
 yolñuwnha walalañ, mähr ñayi dhu ga ñuriñiyi  
 yolñuy ñäma muka dharañan ñunhiyi dhäruk,  
 ga djäma malany ñunhi ñuli ga yuwalktja  
 dhawatthun beñura yänan Walñamirriwuñun  
 Birrimbirrwuñ gurrupanawuy, ga wiripuny  
 ñayi ñuli dhäruk dharañandhi ñunhi ñula  
 wahañuwuyny dja, nyälñy'tja ñunhi, ñula  
 yolkuñuny birrimbirrwuñ mokuwuwuñy  
 gurrupanawuy. Ga wiripuñuwalnydja  
 yolñuwal ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu  
 dhäruk gurrupan wiripun ñunhi mulkurun  
 dhäruk dharañanamiriwnha, yurr ñuriñiyi  
 bili yan Birrimbirryuny wañganydhu ñuli ga  
 ñunhi dhäruktja gurrupan wiripuñuwalnydja

yolŋuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha  
ŋurikiny ŋunhi mulkuruwynyndja dhärukku.

<sup>11</sup> Yo. Dhuwaliyi mala ŋunhi mundhurrnydja  
ga bukmak yan ŋuli ga ŋunhi marrtjiny  
ŋurukun̄dhi bili yan wanganygun  
Dhuyu-Birrimbirrwun yan wetjpuynyndja  
gurrupanawuy, ŋunhi bili yan Birrimbirrnydja  
wangany yan nhan̄uwuy God-Wan̄arrwu.  
Ŋayi ŋuli ga ŋunhi djämany dhiyan̄iyiny mala  
mundhurryuny yolŋuwalnydja walalaŋgal,  
yurr ŋayi ŋuli marrtji ŋunhi gurrupandja  
gäna'-ganan, yurr wanga'-wanganygal yan  
yolŋuwalnydja walalaŋgal bukmakkal yan.

### *Djesu-Christku Rumbal*

#### *The Body of Christ*

#### *1 Corinthians 12.12-31*

<sup>12</sup> Yo. Limurrnydja dhuwal Garray-  
walaŋumirrnydja mala Djesu-Christkun  
rumbal. Gatjuy limurr ŋathil guyaŋa  
dhuwal rumbal yolŋuny. Yolŋuny dhuwal  
rumbal wangany yan, yurr ŋunhin̄uwuyyi  
rumbalpuy wanganybuynyndja barrkuwatjnhä  
wakany' mala, balanya nhakun waŋa, ga  
luku maŋdany, ga maŋutji, ga buthuru,  
ga bukmak ŋunhi wiripun malany. Yurr  
bukmak ŋunhiyi wiripuny malany wangany-  
manapanawuynyndja wanganybuynyndja  
rumbalpuy, wanganyinha yan. Ga limurrnydja  
dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal  
rumbal wanganyinha yänan Djesu-Christkun.  
<sup>13</sup> Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal  
bukmak ŋunhi liya-lupmaranhawuynyndja

yolŋu walal wanganydhi yan rumbal, nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurnnydja limurr dhuwal Djuw\* mala, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yolŋu ŋula yolkun bungawaw, ga wiripuwurnnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr ŋunhiyi Walŋamirrnydja Birrimbirr wangany yan ŋuli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan ŋayaŋuŋurnydja, ga ŋunhi nhakun ŋali ŋuli ŋunhi buku-luptja märram, bala ŋali ŋunhi rumbalnydja wanganyinha yanan.

<sup>14</sup> Yo. Yolŋuny dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, ŋula nhämiriwnydja. Rumbalŋurnydja dhuwal ŋula nhäny mala dharrwan mirithirra. <sup>15</sup> Nuli ŋayi dhu ŋunhi lukuny waŋa bitjandja gam', "Yaka dhuwal ŋarrany rumbalpuy waka', dhuwal ŋarrany gänan, bili yaka dhuwal ŋarra goŋ," yurr yuwalktja ŋayi dhuwali lukuny rumbalpuy yan muka, balanya bili nhakun ŋunhiyi goŋ. <sup>16</sup> Ga ŋuli balan ŋayi dhu ŋunhi buthuruny waŋa bitjan, "Ŋarrany dhuwal yaka warray maŋutji, ga yaka ŋarra ŋunhiŋuwuy rumbalpuy," bitjan ŋayi dhu, yurr ŋayi ŋunhi buthuruny yuwalk yan waka' ŋunhiŋuwuyyi wanganybuy rumbalpuynydja. <sup>17</sup> Nuli balan ŋayi ŋunhiyi rumbal maŋutjiny yan wanganydja, ŋayiny balan ganha ŋunhi buthurumiriwyuny rumbalyu bäyŋun ŋänha. Ga ŋuli balan ŋayi rumbal buthuruny yan

---

\* **12:13** Jews

wanganydja, yurr nhaliynha balan nayi ganha nunhi nurrunyndja nhumana? <sup>18</sup> Yo, yurr marngi limurr dhuwal, nunhi nayipiny God-Wanarryuny nhirrparr barrkuwatjnha nunhi nula nhäny mala yolnuwalnydja rumballil nhanukiyingal nayi yan djälyuny. <sup>19</sup> Nuli balan nayi bäynuny nula nhä malany nunhinuwuyyi rumbalpuy, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga nunhiyiny yakan yuwalk rumbal yolnu. <sup>20</sup> Yurr yuwalktja nunhi yolnuwalanuwunyndja rumbalpuy dharrwan mirithirra, wiripunuwnha wiripunuwnha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyynha walalan nunhi rumbalnydja nurikiwurrundhiny.

<sup>21</sup> Yo, yuwalk. Yakan nayi dhu nunhi manutjiny wana gongalnydja bitjandja gam', "Narra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga narrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga nayiny dhu mulkurrnydja yaka wana lukuwnynda bitjan gam', "Narany dhuwal bulu warray garrwar, ga narrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan nayi dhu nunhi bitjandhiny wana.

<sup>22</sup> Wiripuny dhuwal rumbalpuy nula nhä malany yalnigi, yurr nuli nayi dhu nunhi wanganydja nula nhä nunhiyiny yalniginy widi'yun nulinuryiny rumbalnur, nunhiyiny nhakun nahanuwunyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawyiny gänanuwunynda.

<sup>23</sup> Ga nunhinuwuy rumbalpuy nula nhä malany nunhi nayi yaka limurrungal nayanunur nurrunu, yurr badak yan limurrnydja nuli

ga dhuwal djägany manymakkuman yan  
 ñurikiyiny malañuw. Ga ñunhiyiny nhä  
 malany ñunhi dharrpalnhany gayulpuynyndja  
 ñayathanhawuy limurr ñuli ga gungaman  
 ñula yolkalnydja nhänhanjur. <sup>24</sup> Yurr  
 ñunhiyi wakany' malany limurrun ñunhi  
 manymak ñunhi ñula yokkuny nhänharaw,  
 yakan limurr ñuli gi ñunhi djägany nhakun  
 gungununy. Yo. Yurr ñayipi ñunhi God-  
 Wanarryu wanganygunalnydja rumbalnydja  
 nhirrpär, ga ñurukuny ñayi ñuli ga ñunhi  
 ganydjarrmiriwwuny yalñgiwnynda djäga  
 manymakkumdhi yan. <sup>25</sup> Bili balanyarawyi  
 muka ñayi ñunhi rumbalnydja djäma,  
 märr dhu ñunhi bukmaktja nhäny mala  
 ñunhi wanganyinha yan rrambanin, yakan  
 dhu barrkuwatjthirr, märr walalnydja dhu  
 wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga  
 walalanguwuy walal ñamathamman yan.  
<sup>26</sup> Ga ñuli dhu ñula wangany ñunhiliyi  
 rumbalñur bakthun ñula nhä, ñayiny dhu  
 ñunhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna,  
 ñayanu-yätjirra manapan. Ga ñunhi dhu  
 ñula wanganygu rumbalwu yolñu wokthun,  
 ñunhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja  
 ñunhi ñula nhä malany ñunhiñuwuyyiny  
 wanganybuynyndja rumbalpuy galña-  
 djulñithirra.

<sup>27</sup> Yo. Bukmak nhuma dhuwal ñunhi Djesu-  
 Christkalanumirrnydja wanganyinha yan  
 rumbal nhanñuwuyinha yan, yurr bukmak  
 yan nhuma dhuwal beñuryi wanganyñur  
 wakany' malany. <sup>28</sup> Ga bitjarryin ñayi ñunhi

God-Waŋarryu nhirrparydja nhanŋuwuynyndja yolŋu'-yulŋuny Garrawalanŋumirrinhany mala ŋamathanal yan, bala ŋayi djämany marrtjin gurrupara wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjinha djämany malany. Nurruŋuny ŋayi ŋunhi nhirrparr djuy'yunawuynha mala, ga beŋuryiny ŋayi wiripuwurrinhany nhirrparr djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurrwaranur beŋuryiny ŋayi nhirrparr marŋikunhamirrinhan walalany. Ga beŋuryiny ŋayi God-Waŋarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djäma, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra ŋayaŋu-ganyim'thunamirra rom. Ga wiripuwurrungal ŋayi gurrupar ganydjarr walŋakunharawnha yolŋuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal ŋayi goŋ-gurrupar djäma guŋga'yunarawnha, ŋurikiwurrungal yolŋuw gurrupuruŋuwnha walalan. Ga wiripuwurrinhany ŋayi nhirrparr ŋurru-warryunayŋunhan mala, walal dhu ga wana-gäman yolŋunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ŋayi gurrupar djäma waŋanharaw mulkuruwnha dhärukku dharanamiwwun.

<sup>29</sup> Yo, wanga'-wanganygal muka ŋayi ŋuli ŋunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynyndja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirrinydja mala, nhä mak marŋikunhamirrinydja walal, bäyŋu yan. Ga yaka muka nhuma ŋuli gi dhuwal bukmakthuny

djäma                    nayanu-ganyim'thunamirrnydja  
 nunhi rom. <sup>30</sup> Ga yaka muka yan nhuma  
 nuli gi nunhi bukmakthuny märran  
 nunhi Dhuyu-Birrimbirrwununy ganydjarr  
 yolnuwnydja walalan walnakunharaw  
 rerrinurnydja. Ga bäynuyi yan nhuma  
 bukmakthu nuli gi lakaran God-Wanarrwu  
 dhäruk nunhi wiripunuwurrnydja dhärukkurr  
 mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan  
 nhumalangal bukmakkal nayi nuli gi nunhi  
 Dhuyu-Birrimbirryuny mayaliny' warranulkun  
 nurikiny nunhi dhäwuw nunhi nayi näthil  
 wan an mulkuruwurr dhärukkurr.

<sup>31</sup> Yo, galnarrarrayurnydja gi mirithiny  
 nurikiyin mala mundhurrwuny nunhi nhä mala  
 nurrunu nhakun nhanukal God-Wanarrwal  
 manutjinur. Yurr bulu wanganyinha narra  
 nhumalan dhu dhäwu lakaram nunhi mirithirr  
 nurrunun dhuwandja.

## 13

*Yuwalkkun yan gi märr-namathiny*

*Love truly*

*1 Corinthians 13.1-13*

<sup>1</sup> Wiripuny mak narra nuli ga nunhi wana  
 mulkuruwurra mathakurr nunhi wiripunuwnha  
 yolnuw walalan matha dhuwalanuwy nunhi  
 munatha'wuy ga wiripuny Godkalanawnha  
 dhäwu-gänhamirriw walalan matha. Yurr nuli  
 nayi gi bäynuny narra kal märr-namathinyawuy  
 norri nayanunur, nunhiyiny narra ku dhäruktja  
 wanaran nula nhämiriwnha mayali'miriwnha,

balanya nhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

<sup>2</sup> Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmir-riynha, nhä mak ñarra marñgi bukmakkun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuynyndja guyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi mähr-nhirrpanminyawuynyndja ñuthanna yindithirra ñula nhakun wäñawnha giñmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany nhakun mähr-ñamathirr wiripuñuwnydja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun ñarrany bäyñun, dhäparñ'nha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

<sup>3</sup> Mak ñarra dhu wiripuny gurru-panna warrpam'nha ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnyndja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha nhäranharaw dhinganhawwnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäyñuny nhakun mähr-ñamathi wiripuñuwnydja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäyñun ñula nhämiriwnha yan.

<sup>4</sup> Yo. Yuwalktja dhuwal mähr-ñamathinyawuynyndja rom balanyan gam', Mähr-ñamathinyamirrnyndja dhuwal ñunhin yolñu ñayañu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayañu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi mähr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra,

djägan ñayi ñuli ga wiripuñuwurrunguny yolñuw walalañ manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñuriñiyiny yolñuy ñunhi märr-ñamathinyamirriynyndja mañutji-diy'yurr ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirrnyndja ñanyapinya ñayi, ga guyañanhamirr yindikunhamirrnyndja; yanan ñayi dhu ga ñunhi nhinany ga wañany ga manymakkuman yan.

<sup>5</sup> Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakañdhirrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälnyndja ga märr-widi'-dumurrnyndja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirrnyndja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurrnyndja yan ñayañu-yätjamany ñanyanhany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñuny, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany guyañ ñunhiyiny.

<sup>6</sup> Yo, märr-ñamathinyamirrnyndja yolñu ñuli gi ñunhi bäyñun yan ñayañu-ñamathi dhuwurr-yätjkurruwnyndja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirrnyndja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romguny.

<sup>7</sup> Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-dadawyunamiriwnha ñayi.

<sup>8</sup> Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyañ

bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marngithinyawuy limurrun dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

9-10 Bili limurrun dhuwal ñunhi marngithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu bongun yutan wäña malñ'thur, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulktja ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharajan dhiyan bala, ñunhiny mala dhu bongun dhawar'yurra.

11 Näthilnydja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga guyañanany bitjarrnha nhakun yothuynha yan, bili mähr ganga yan ñarra ñunhi näthilnydja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra ñadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurnydja romñur.

12 Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurndja malñ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wunñuli ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnydja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkunun yan nhäñuny ñanya rumbalñha. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra dhuwal mähr ganga yan marñgi Godkalañawnydja romgu,

yurr ñunhalnydja yalalanumirriynydja ñarra  
dhu ñunhi marñgithiny nhanju warrpam'kun  
yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr  
marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

<sup>13</sup> Ga dhuwanna mala ñunhi  
yindiny mirithirnydja gämurru'  
gam', mähr-nhirrpanminyawuynha, ga  
mähr-gatju'yunawuynha ga mähr-  
ñamathinyawuynha, yurr yindiny ñunhi  
mirithirnydja gämurru' djulkmaramany ga  
mähr-ñamathinyawuyyun.

## 14

*Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ñunhi  
Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy God-  
Wañarrwalanaw djämaw*

*Using the gifts given by the Spirit*

*1 Corinthians 14.1-25*

<sup>1</sup> Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny  
mähr-ñamathinyarawnydja ñunha ñunhi  
wiripuwurrunguny yoljuw walalan. Ga yuwalk  
yan gi larrununy mähranharaw ñurikiny  
ñunhi walñamirriwnydja mundhurrwu  
malanuw ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-  
Birrimbirryu gurrupan nhumalanğal.  
Yurr mirithiny gi larrun ñurikin bili yan  
wanğanygun mundhurrwuny, ñunhi dhe dhu ga  
lakaramany ganydjarmirriynha dhärukthuny,  
nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun ñayanuny  
ga guyananhawuynydja. <sup>2</sup> Nñunhi dhe ñuli ga  
wanğ mathakurr dharanjanamiriwwurnydja,  
ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga wanğany

nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalaṅgal, bili yaka yan yolñuynyndja walal ṇuli gi ṇunhi dharaṅul ṇunhiyiny dhäruk malany; Ṇunhiny dhe ṇuli ga waṅany ṇunhiyin ṇunhi dharrpalnydja mala, ṇunhi ṇayipin ṇuli ga Dhuyu-Birrimbirryun dharaṅan. <sup>3</sup> Ga ṇuli dhe dhu ga ṇunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ṇayaṅuy ga guyaṅanhawuyyu, ga ṇunhiny nhakun dhe ga guṅga'yunna ṇunha wiripuṇunhan yoluny ṇayaṅu-dälkuman ga ga marrparaṅuman. <sup>4</sup> Yo, ṇunhi ṇuli yolñu waṅa mulkuruwurrnydja dhärukkurr, ṇunhiyiny ṇayi ṇuli nhakun ṇayaṅu-dälkunhamirrnydja ṇanyapinyan ṇayi. Ga ṇunhi dhe ṇuli ga waṅa dhäruk dharaṅanamirrnydja God-Wañarrwalnydja yan ṇayaṅuy ga guyaṅanhawuyyu, ṇunhiyiny nhakun dhe ṇuli ga ṇayaṅu-dälkumany wiripuwurrunhan yolñuny walalany Garaywalaṅumirriny ṇunhi walal ṇuli ga ṇäma nhuna dhäruk.

<sup>5</sup> Narrany dhuwal djäl nhumalaṅ, nhuma dhu ga ṇunhi bukmaknha bitjandhiny waṅa mathakurrnydja. Yurr buluny ṇarra ga dhuwal djälthirr nhumalaṅ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ṇunhiyiny ṇunhi God-Wañarrwun guyaṅanhawuynyndja ga ṇayaṅuny. Bili ṇunhiny yolñu ṇunhi ṇayi ṇuli ga waṅa dharaṅanamirriynyndja dhärukthu, ga balanyarayin waṅanharay ṇayi ṇuli marrtji ṇunhi guṅga'yundja ṇunhany ṇunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany, djulkmaraman ṇayi ga ṇunhiny yolñuny ṇunhi

ɲayi ɲuli ga waɲa mulkuruwurra mathakurr.  
Yurr ɲuli ɲayi dhu ɲunhi mayaliny' malɲ'thun  
ɲula yolkalnydja yolɲuwal ɲunhiɲuwuyyiny  
dharanjanamiriwwuynyndja mathapuy, bala  
ɲayi dhu ga ɲunhi dhunupan lakaraman  
ɲurukuwurrungun ɲunhi wiripuwurrungun,  
bala ɲunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan  
Garaywalaɲumirrinhany mala ɲayaɲu-  
dälkuman ɲuriniyiny dhärukthu.

<sup>6</sup> Wäwa walal ga yapa walal ɲarraku, ɲuli  
balan ɲarra ɲunhi marrtjiny nhumalaɲgal  
dhipaliyiny, ga waɲi ɲarra balan nhumalany  
mulkuruwurrnydja dhärukurr, ga nhalayak  
ɲarra balan nhumalany ɲunhi guɲga'yurr  
yulɲuny? Nany guɲga'yurrnydja ɲarra balan  
nhumalany dhuwal, ɲunhi balan ɲayi God-  
Waɲarryu maɲutji-wurru pul ɲarrakalaɲawurr  
nhumalaɲ ɲula nhä mala, ga lakaraɲ  
ɲarra balan nhumalaɲgal ɲunhin ɲunhi  
nhanukiyingunun yan marɲgi-gurru panawuy,  
ga wiripuny ɲarra dhu ga dɲawarrkthunna  
dhäwun lakaram, ga wiripuny ɲarra dhu  
ga nhumalany marɲgikuman, ɲunhiyiny  
nhumalaɲ guɲga'yunamirrnydja.

<sup>7</sup> Yo, ɲunhi ɲuli ga yolɲu nhakun  
bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy  
rirrakayyu dharanjanamiriwyun ga  
dhumbal'yunamirriynha, ga ɲayiny dhu ɲunhi  
wiripuny yolɲu nhakun märr-dhumbal'yunna.

<sup>8</sup> Ga ɲuli dhu ɲunhi yolɲuny walal yakany  
nhakun marɲgikunhamirr, ga nhaltjanna  
walalnydja dhu ɲunhi wiripuny mala  
dirramurruwurr marɲgithirr, ɲurukuny

ṇunhi miriṇuwnydja girri'-ṇamathinyaraw?  
 9 Ga balanyayi bili ṇunhi mulkuruwnydja dhärukku mayali'; ṇunhi ṇayi dhu yolṇu waṇa mulkuruwurrnydja mathakurr, nḥanṇuny dhu ṇunhi ṇurikiyiny yolṇuw yakan ṇula wiripuṇuwnydja yolṇuy dharanṇan dhäwuny'. Bili yānan ṇayi dhu ga ṇunhi wataywuman waṇany.

10 Dhuwandja ga dhiyalnydja mu-natha'ṇurnydja dharrwa dhäruk waṇa yolṇu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwaliyi mala dhäruktja mayali'mirr warrpam' yan. 11 Yurr ṇunhi ṇayi ṇuli yolṇu waṇa ṇarraku wiripuṇuwnydja mathakurr, ṇuliwitjandja ṇunhi ṇarra yakan marṇgi ṇurikiyiny mathaw, ṇarrakalnydja ṇayi ṇunhiyiny yolṇu balanya nḥakun mulkurun, ga ṇarra nḥanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. 12 Ga ṇuli nḥuma

ga mirithirrnydja djalṥhirr ṇurikiyiny mala mundhurrwu ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwuṇuny mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galṇarrarrayurrnydja larṇuṇuny ṇurikin bili yan mundhurrwuny, ṇunhi nḥe dhu ga bukmaknḥan yan Garraywalaṇumirriny yolṇuny walalany ṇayaṇu-rur'maraman.

13 Yo, ṇunhiyiny yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli ga mathakurrnydja waṇa, ṇayiny ṇathil dhu ṇāṇ'thun bukmirriyam Garraywal ṇuriki bala wiripuṇuw mundhurrwuny, mārṇ ṇayi dhu ga ṇuyany' dhawaṭmaraman lakaram, ṇunhiṇuwuyyin mathapuynḥa waṇanḥawuy.

14 Yo, ga ṇunhi ṇarra ṇuli ga ṇunhi

bitjandhiny bukumirriyam wiripunuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, nunhiyiny nuli ga bukumirriyanhawuy marrtji benjura nunhi birrimbirrjura narakal, yaka narakal guyanhawuyjur, bili mulkurnurnnydja narakal nuli gi dhuwal yaka maln'thurr nunhiyi dhäruk mala. <sup>15</sup> Ga nhaltjan dhika narra dhu yuljuny? Narrany dhu dhuwal bukumirriyaman mulkuruwurra mathakurnnydja birrimbirryun narakiyingal narra, ga wiripuny narra dhu bukumirriyam liyaynha narakiyingal narra, ga dar'taryun narra dhu manikay mulkuruwurra mathakurr birrimbirryun narakiyingal, ga wiripuny narra dhu dhuwal liyay narakiyingal narra dar'taryun. <sup>16</sup> Yo, ga nuli dhe dhu ga nunhi bukumirriyaman buku-gurrpandja God-Wanarrnhany nhokiyngal dhe birrimbirryuny wiripunuwurnnydja dhärukurr mulkuruwurnnydja, ga nayiny dhu nunhi wiripunuyndja yolnuy näma nhuna, ga nhaltjanna nayi dhu nunhi yoramany nhuju, “Yo, yuwalk muka,” bitjandja, nurikiyiny bukumirriyanhawuywuny nhokalanaw, nunhi nayi gan bäynu warray nhuna dharanany nänha? <sup>17</sup> Yo, manymak warray dhe dhu ga nunhi buku-nal'yun God-Wanarrwuny mulkuruwurra mathakurr, yurr nurinjiyi bukumirriyanharaynydja nhokal dhe dhu nunhi yakan gunga'yun nunha wiripunuhany yoljuny. <sup>18</sup> Yo, buku-gurrpandja narra ga dhuwal God-Wanarrnhan, nunhi narrany nuli ga dhuwal bukumirriyam

ṇuliwitjandhin ṇunhi mulkuruwurra  
dhärukkurnydja, djulkmaraman ṇarra ga  
ṇunhi bukmaknhany nhumalany. <sup>19</sup> Yurr ṇunhi  
limurr ṇuli luṇ'maranhamirrnydja wangany-  
manapanmirrnydja, ga djälnydja ṇarra  
dhuwal ṇarra dhu wangany nhumalan lurrkun'  
yan dhäruktja dharanjanamirr yan, mähr  
ṇarra dhu ṇunhi yuwalknha yan nhumalany  
gunga'yundja, yakan dharrwaynydja dhärukthu  
dharanjanamiriwyuny.

<sup>20</sup> Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi  
guyaniny biyakuny nhakun ṇunhi yothuynydja  
ṇuli ga guyaṇa. Nany nhumany yanbi  
dhu ṇunhi buku-dhumukthirra ṇula nhäny  
mala yätjkurnydja rom, bitjan nhakun  
yutay yothuy ṇapa-ṇanjanmirriy, ṇunhi ṇayi  
dhuṇan nhaku malanuw yätjkurruw. Yurr  
guyananhawuynydja mala nhumalan dhu ṇunhi  
balanyan nhakun ṇunha ṇalapalmirriwnha  
mala, ṇunhi walal ṇuli ga ṇamathamany guyaṇa  
barrku-dakthunna.

<sup>21</sup> Nunha ṇunhi näthilinṇurnydja djorra'ṇur  
ga dhäruktja waṇa bitjanna gam',  
“Narrany dhu ṇunhi Garraynydja waṇa  
ṇarrakiyingalawnydja yolṇuw walalan  
dhärük-gurrupanmirrnydja ṇunha  
mulwu'-mulwurwala yolṇuwalnydja  
walalanṅal.

Yurr walalnydja dhu ṇunhi bäyṇun ṇarrany  
dhäruktja ṇäma dharanjan,  
bäydhi ṇarra dhu ga ṇunhi mulkuruwurnny-  
dja dhärukkurr walalan waṇa.”

22 Ga nuli n̄ayi dhu ga n̄unhi  
 yol̄nuy dhunupany yan dhäwu  
 lakaram dhawat̄maramany ga,  
 n̄unhiyiny walalanḡuwuynha m̄arr-  
 yuwalkthinyamirriwnha dharan̄anaraw  
 ga gunga'yunaraw, ga yakan n̄unhi  
 gunga'yunamirr walalanḡuny n̄unhi  
 Garraywalan̄umiriwguny mala. 23 Yo, n̄uli  
 balan̄ gi n̄unhi Garraywalan̄umirr yol̄u  
 walal buku-l̄un'maranhamirr, bala n̄uli  
 marrtji n̄unhi yol̄uny walal bukmaknha  
 wan̄iny mulkuruwurra mathakurrnydja  
 dharan̄anamiriwyun, ga walal balan̄ n̄unhi  
 wiripuwurr yol̄u walal n̄unha dhä-  
 m̄arryul̄kmirr ga warrañulpuy mala gul̄ji'-  
 gul̄jiyi balayi ga n̄halayakun walal balan̄  
 n̄humalany n̄unhi n̄äkuny, nhä dhuwandja  
 bawa'mirra mala muka biyakun? 24 Ga  
 n̄uli nhuma dhu ga n̄unhi bukmaktja  
 wañ̄a dhunupany dhäwu lakaram God-  
 Wañarrwuny yan n̄ayan̄u dhawat̄maram, bala  
 walalnydja dhu n̄unhi wiripuwurruynyndja  
 yol̄nuy walal m̄arr-yuwalkthinyamiriwyuny  
 mala n̄äman God-Wañarrwuny dhäruk, bala  
 walal dhu n̄unhi n̄ayan̄uny nhänhamirra  
 dharan̄anmirra. Bala walal dhu yan  
 liya-gulinybunhamirra n̄uriñiyin n̄unhi  
 n̄humalanḡala dhärukthuny. 25 Bala dhu n̄unhi  
 n̄ula nhäny mala n̄unhi walalanḡal n̄uli ga  
 n̄orra djul̄ul'yunawuynyndja n̄ayan̄unurnydja,  
 dhawat̄thun dhu warrañullila. Bala n̄ayi  
 dhu n̄unhiyiny yol̄u dhunupan nhakun  
 nyil̄n'maranhamirra n̄anyapinya n̄ayi lukulila

nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, “Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarnydja, ñayiny dhuwanna nhumalañgala malañur,” bitjanna.

*Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bañuwañuyurr*

*Orderly, not disorderly worship*

*1 Corinthians 14.26-40*

<sup>26</sup> Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' nhumalañ lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-ñun'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wañganydhuny yolñuy lakaram manikaynha nhumalañ ñar'taryunarawnha, ga wiripuñuynyndja yolñuy dhu ga marñgikuman nhumalany, ga wiripuñuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyin, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu wañ dhärukurr mulkuruwurra, ga wiripuñuynyndja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyin dhärukpuyl mulkuruwuyin, määrr dhu dhiyañiyiny malañuy bukmakthuny guñga'yunna ñayañu-ñälkuman ñunha Garraywalañumirrinnan yolñuny walalany.

<sup>27</sup> Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi ñun'maranhamirrnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja wañ ñuriñiyiny ñunhi dhärukthu mulkuruynyndja dharañanmiriwyuny. Mak

dhu ga nunhi wangany yan yoljuny  
 waṇa bitjandhiny, mak mǎrrma', nhä mak  
 lurrkun', yurr nunhiwurryin bilin yan  
 ganan' nunhiny, yurr waṇga'-wanganyinha  
 walal dhu ga nunhi waṇany, gäna'-ganan,  
 yakan wanganyjurnydja rrambaniny. Ga  
 ṇuli ṇayi dhu ga nunhi bitjandhiny waṇa  
 dharajanamiriwnydja yan dhäruk, bala  
 dhunupan ṇayiny dhu nunhi wiripuny  
 yolṇu rur'yunna bala lakaraman mayalin'  
 nunhiṇuwuyyin dhärukpuynha. <sup>28</sup> Ga ṇuli ṇayi  
 gi bäynuny ṇula yolṇu nhini balanyarawyiny  
 lakaranharaw dhawatmaranharawnydja  
 ṇuyawnydja ṇurikiyiny nunhi mulkurwnydja  
 dhärukku, ga ṇayiny dhu nunhiyiny yolṇu  
 nunhi ṇayi ṇuli ga mathakurr waṇa, yakan  
 ṇayiny dhu ga nunhi mirithirnydja waṇa;  
 ṇany waṇany ṇayi dhu ga nunhiyiny  
 dhäruk dharajanmiriwnydja gayulnha yānan,  
 ṇayanunha nhanukiyingal ṇayi, mǎrr dhu  
 maṇḍapin yan marṇgi God-Waṇarrnha Bäpan  
 ga ṇayin nunhiyin yolṇu.

<sup>29</sup> Ga balanyayi bili dhuwal nunhi  
 mǎrrmawny'tja mak lurrkun'kun yolṇuw  
 walalaṇ, ṇuli walal dhu ga nunhi lakaram God-  
 Waṇarrwununy yan guyaṇanhawuy ga ṇayanu,  
 ga nhumany dhu ga nunhi wiripuwurnydja  
 yolṇu walal yānan nhakun buthuru-bitjunna,  
 bala yan mala-djarr'yurra marrtji nunhiyin  
 dhäruknya maṇḍany. <sup>30</sup> Ga ṇuli dhu ṇula yolṇu  
 wanganydhu yolṇuy dhäwuny' ga lakaram, bala  
 ṇayiny dhu nunhi God-Waṇarryuny dhunupan  
 dhäruktja milkuman ṇurukala bala nunhi

wiripunuwala yolnuwal nunhiliyi malanju,  
bala nayiny dhu nunhi wanhanhamirrnydja  
yolnu mukthunna yan balanyamirriyyin bili,  
marr nayi dhu nunhi wiripun yolnu wana.

<sup>31</sup> Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga nunhi  
wanany lakaramany God-Wanarrwuny dhäruk,  
yurr wanga'-wanganydhun; nayi nathil dhu  
ga wanganydhu lakaram, ga muk, ga bat  
nayiny muka dhu wiripunuynydja yolnyu. Ga  
bitjandhin nayi dhu ga nunhi marrtjiny, marr  
dhu nunhi bukmaktja yolnu marngithirra ga  
marrparandhirra.

<sup>32</sup> Ga nuli nayi ga nula yolthu mundhurr  
nayatham nayi dhu ga dhäwu lakaram,  
nunhiyiny dhu nayipin marrtji nunhiyin yolnu  
djawarrkmirra, ga bäy nhanun dhu walu  
galkithirr, bala yornha nayi dhu wanany.

<sup>33</sup> Bili nayi ga nunha God-Wanarrnydja  
Bäpany djälthirr nayi dhu ga dhuwali romdja  
nhanu marrtji buku-nal'yunarawnydja  
baduwaɖuyunamiriwnha mägayawurra yan  
romgurrnydja.

<sup>34</sup> Ga miyalkkurruwurrnydja  
dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram;  
bili nunha ga rom wana barranga'yun  
Djuw\* malaw walal dhu ga mukthun yan  
nhina buthuru-bitjun yan.

<sup>35</sup> Nuli nayi  
miyalk djäl marngithinyarawnydja nula  
nhakuny malanju, ga yalalan nayi dhu dhä-  
birrka'yundja dhuway'mirrinunhany nunhala  
wäjanura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal  
nhanuny nurikiyiny miyalkkuny, nuli nayi  
dhu ga wana nunhiliyiny malajurnydja.

---

\* 14:34 Jews

<sup>36</sup> Yaka dhuwal God-Wañarrwuny dhäwu nhumalanğalnydja ñurruyirr'yuna, ga bāyñuyi yan ñayi ñunhi nhumalanhawuynhany ñayathanha dhiyañiyiny dhäwuy.

<sup>37</sup> Ñunhi dhu ga yolñu guyañanhamirr ñanyapinya ñayi ñunhi ñayi God-Wañarrwuny djawarrkmirr ga ñula nhä ñayi ga walñamirr ganydjarr ñayatham, ñayiny ñathil dhu ñuriñiyiny yolñuy nhäma dharañan dhuwali ñunhi ñarrakuñ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ñunhi Garraywuñun dhäruk-gurruapanminyawuy ñarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguñ yan Garraywuñun ñhirruapanawuy yaka ñarrakuñuny. <sup>38</sup> Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuny yolñuy baykarraramany ñäma dhuwal ñunhi ñarrakuñuny wukirriwuy, yakan walal ñhanñuny buthuru-bitjurr.

<sup>39</sup> Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalanawnydja ñayanuw ga guyañanhawuywu. Ga ñunhi ñayi dhu yolñu waña wiripuñuwurnnydja dhärukkurr mulkuruwurnnydja, yakan ñheny dhu ñanya waña ñaḁawmaramany wañanhanjurnyḁja. <sup>40</sup> Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ñamakuli'wurr yan romgurnnydja.

## 15

*Djesu-Christtja walñathinan moluñurnyḁja*

*Christ rose from the dead*

*1 Corinthians 15.1-11*

<sup>1</sup> Yo, wäwa walal. Dhuwandja narra dhu lakaraman nunhi yuwalknha dhäwu, guyañanhamirriyam nhumalany, nunhi bili yan dhäwuny' nunhi narra nuli ganha näthil lakaranha nhumalañ. Bili muka nhuma nunhi märrañalnydja, bala nhuma gan nunhi dhärranany dhiyaliiyin. <sup>2</sup> Ga dhiyañiiyin nhe dhu ga nunhi manymakthun dhäwuy walñany nhina, nuli balañ nhe dhu ga nunhi ñayathamany bañ-bitjandja yan wiiññumirrnydja. Ga nuli nhe nunhi yakany yuwalkkunjal märr-yuwalkthin, nheny dhu nunhiyiny yakan walñathirr nuriñiiyiny dhäwuy.

<sup>3</sup> Yo, dhuwandja dhäwu nunhiyin narra dhu lakaraman nhumalañgal, nunhiyiny ñurruñuny ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ñarrakiyinguñuny liyapuynyndja mañ'maranhawuy; yan ñarrany gan dhuwaliyi dhäwu märrañal ñurukuwurrunguñ nunhi wiripuwurrunguñ. Ga balanya nunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja nunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, bili limurrungal muka yätjkurruynyndja, bitjan yan nhakun nunha dñorray' ga näthiliñuy ñanya lakaram dhiñganhawuy.

<sup>4</sup> Bala walal ñanya nunhi rulwanðhurrnydja molulila, ga ñorranany ñayi nunhiliyiny moluñurnynda märrma' munhany, bala wiripuñuynyndja waluy ñanya ñayi nunhi God-Wañarryuny walñakunjala beñuryiny nunhi moluñurnynda. Yuwalk nunhi dhuwaliyiny bitjarryiny mañ'thurr, bitjarr yan bili nhakun nunha dñorray' ñanya ga näthiliñuy lakaram

näthilmirriyaṇal. <sup>5</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny, bala ṇayi milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Betawala,\* ga dhäṇur beṇuryiny nhakun buluny ṇayi malṇ'maranhamin ṇanyapinya ṇayi nhanukiyingalaṇuwala djuy'yunawuywalnydja walalaṇgal, ṇurikiwurrungala ṇunhi 12-gala yolṇuwal walalaṇgal. <sup>6</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanṇu malthunamirrnydja walal luṇ'thurrdyja marrtjin waṅgany-manapanminan waṅganylila yänaṇ, ṇunhi djuḷkmaranṇalha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ṇanya walal ṇunhi nhäṇalnydja Garraynhany Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḍak yan ga walṇa nhina beṇuryiny ṇunhi malaṇur, yurr wiripuwurrnydja ṇunhi märr-lurrdkun'tja bilin murrmurruyurra. <sup>7</sup> Ga dhäṇur beṇuryiny bala ṇayiny muka ṇanya nhäṇal Djayimdhuny,\* ga buluny ṇanya nhäṇal ṇuriṇiwurruynha ṇunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

<sup>8</sup> Ga ṇarrakalnydja ṇayi ṇunhi Bolgalnydja\* milkunhamin dhä-dhuditjṇha, bitjarr nhakun yothu ṇuli ṇunhi dhawal-guyaṇa dhä-dhuditj. <sup>9</sup> Yuwalk warray ṇarra dhuwal djuy'yunawuynyndja yolṇu, yurr läypuy balanya, bili ṇarra muka gan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany bumar ṇayaṇu-midikumarnynda. <sup>10</sup> Bili God-Waṇarrwal maṇutji-wuyunaray ṇarrany dhuwal djuy'yunawuynha yolṇu, ga bäyṇun nhanṇu ṇunhi God-Waṇarrwu

---

\* 15:5 Peter    \* 15:7 James    \* 15:8 Paul

bäythinyan nunhiy manymaktja manutji-wuyunamirrnydja rom. Yurr narra warray gan nunhi mirithinyan djäma murrui'-murruiyurnnydja, djulkmaraman ga nunha wiripuwurrunhany djuy'yunawuynha mala. Ga nhanjuwuy yan nunhi God-Wanarrwu manutji-wuyunawuynyndja gan djämany narakalanjuwurrnydja, yakan gänany narrapiny.

<sup>11</sup> Bili muka nhuma gan nunhi näkula dhäwuny narra kun ga bulu wiripuwurrungun, ga dhuwal napurr gan nunhi lakaranalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walhan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan nunhi dhäwuny märr-yuwalkmirriyin.

*Garraywala numirrnydja yolhu walal dhu nunhi walnathiyi molunurnnydja*

*The resurrection of Christians*

*1 Corinthians 15.12-34*

<sup>12</sup> Yo, bili muka nanapurr gan nunhi lakaranalnydja nhumalan näthil yan bitjarnnydja gam', "Djesu-Christja walnathinan bejurnnydja nunhi molunurnnydja," bitjarnnydja, bala nhuma gan nunhi bilin märr-yuwalkmirriyinan. Ga nhaku nhuma nuli ga nunhi wiripuwurrnydja wana bitjandja, "Nunhi nuli yolhunyn dhi ngam, bala nayi dhu ga nunhi norran molunurnnydja wiyinnumirra, yakan nayi dhu nunhi rur'yundja bejurnnydja dhi nganhanjurnnydja," bitjandja?

<sup>13</sup> Ga nuli balan dhuwaliyi yuwalktja yan, nunhiyiny mayali', nhakun nayiny

balan nunhi <sup>14</sup> Djesu-Christtja bāyñun walñathinya rakunynurnydja, ga dhāwuny' nunhi napurrungunyny lakaranhawuy nula nhān mayali'miriwnha nhājiniñ'nha. Ga bāyñun nhumalañguny gi nunhi ñorri nula nhā nunhiliyiny dhāwunur nhakun mār-r-yuwalkthinyarawnydja.

<sup>15</sup> Ga buluny dhuwanna gam', nuli ñayi nunhi wiripuwurrungunyny dhāwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyāl-dilkurra God-Wañarrwalañawuyny dja dhāwu. Bili ñanapurr muka gan nunhi God-Wañarnhany lakarañal nunhi ñayi Djesu-Christnha walñakunjal beñur dhiñganhañur. Yurr nuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu nunhi dhu dhiñganhawuynhany bāyñuny nhakun rakunynurnydja walñakun, ga nunhiny ñayiny bāyñuyi yan God-Wañarryuny walñakunha Christnhany dhiñganhañur.

<sup>16</sup> Yo, nuli dhu nunhi rakunymirrnydja yaka walñathirr, ñayiny balan nunhi Djesu-Christtja yakayi walñathinya. <sup>17</sup> Ga nuli ñayi nunhi Djesu-Christtja yaka walñathinya beñur dhiñganhañur, nunhiny nhumalañ mār-r-nhirrpanminyawuyny dja nula nhān nhājiniñ'nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolñuy nuli mañutji-djurthirr. Ga badak yan dhe ga nunhi nhinany garrpinamirriñur yan romñurnydja.

<sup>18</sup> Ga balanya bili, nunhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwnydja mala nunhi walal marrtjin ñāthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin nunhi murrmurryurr gupa-dālnha

yan.

19 Ga ηuli limurrun ηunhi mähr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wängaw, ga yakan ηula wiripuηuwnydja wängaw yalalanumirriwnydja, ga ηunhiny ηali yolηu yuwalknha yan gumurr-djararrkna.

20 Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ηunhi walηathin moluηurnydja yuwalk muka yan, walηan ηayi ga ηunha nhinany djiwarr'ηurnydja; ηunhi ηayi rur'yurnydja, bala ηayi dhämirriyanala limurrunguny, mähr dhu ηunhany ηunhi dhinganhawuwnydja yolηu walal moluηurnydja walηathirrnnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ηupan ηanyanhan.

21 Yo, dhinganhamirrnnydja ηunhi rom malη'thurr ηuliwitjarryi nhanukalanuwr wanganYGalanuwr yan yolηuwalanuwrnydja dhiyalnydja ηunhi munatha'ηurnydja, ga bitjarryi bili ηayi ηunhi wanganYGalanuwrnydja yan yolηuwalanuwr walηathinyamirrnnydja rom malη'thurr, mähr dhu ηunhi yolηuny walal walηathirra moluηurnydja.

22 Yo, ηunhiyiny yolηu Yadamdja\* dhinganal, bala yan bukmaknha limurrnydja ηunhi dhinganalyi nhanukalanuwr Yadamgalanuwr. Yurr ηayiny ηunhi Djesu-Christtja walηathin moluηurnydja, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ηunhi

---

\* 15:22 Adam

walḡathirryi dhiḡanhanḡur ḡuliwitjandhin nhanukalanḡurra Christkalanḡurra walḡathinyawurr. <sup>23</sup> Yurr yaka ḡunhi limurrḡunḡy walḡ waḡanyḡurrnydja Djesu-Christkuny; ḡayi ḡathil ḡunhi ḡurrḡunḡy walḡathin beḡur moluḡurnyḡdja, ga limurrnyḡdja dhu ḡunhi nhanḡunḡ yolḡu walal, walḡathirr ḡuliwitjandhin ḡanyanhan munguyun, balanyamirriynha ḡunhi ḡayi dhu roḡiyin rālin.

<sup>24</sup> Yo, ḡayiny dhu ḡunhi Djesuynyḡdja dḡulḡmaranḡun ḡunhi ganyḡjarr-dilḡurrunhany waḡarrnha malaḡunḡ ga nhä mala ganyḡjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ḡurrudawalanḡu malaḡu ḡunhi walal ḡuli ga buḡḡawayirr dhiyal. Bala ḡayi dhu ḡunhi dhawar'yunamirrnyḡdja walḡ bunin. Ga dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhu dhawar'maranḡun warrpam'thurḡnyḡdja, bala ḡayi dhu Garḡayyuny Djesuynyḡdja gumurruy-wurruḡula ḡunhi God-Waḡarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Waḡarrwala Bäḡawala, mārḡ dhu ḡayipin ḡunhi waḡanyḡnha yan ḡurrḡunḡy buḡmakkun yan.

<sup>25</sup> Bili ḡayipin dhu ga ḡunhi nhina Djesu-Christnha ḡurrḡunḡy, ga yan bili ga buḡmakkum yan ḡayi dhu God-Waḡarryu dḡulḡmaramany ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal nhanḡu miriḡu mala; bala walal dhu marrtji ḡorriny buḡmaknha Garḡaywala yan ḡoyḡura ganyḡjarrḡurnyḡdja.

<sup>26</sup> Ga dhurḡwara-daw'yurḡnyḡdja ḡayi dhu dḡulḡmaranḡ ḡanyanhan ḡunhi miriḡunhan nhanḡuwuy ḡayi dhiḡanhamirrinhan romnha.

<sup>27</sup> Bili ḡunha ga ḡäthiliḡuynyḡdja dḡorray'

lakaram bitjanna, nunhi dhu bukmaktja nula nhä malany nayi dhu rulwandhurrnydja lukulila nhanukiyinal, ga nayipin yan God-Wanarnha bäynuny, bili nayi muka nunhi God-Wanarryu gan rulwandhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnydja Christkalnydja ganydjarrilil. <sup>28</sup> Ga nuli dhu marrtji nunhi nula nhäny mala bukmaknha norri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrnur, bala dhu nunhi nayipiny Gäthu'mirrinuny nanyapinya nayi lukulila nhanukal nhirrpanmirr God-Wanarrwalnydja, märr dhu nayipiny God-Wanarnnydja ga nhina mirithirra nurrurun bukmakkun yan nula nhakuny malanjuw, bitjanna bili dhu.

<sup>29</sup> Gatjuy guyani nathil walal nunhawurruny nunhi yoljuny walalany nunhi walal nuli ga buku-lup märram dhiŋganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal nuli ga nunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy nunhi gämurruyny'tja walal nuli ga nunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnydja yoljuwal walalangal dharapulnur, nunhi walal nuli ga märr-yulkthun muka, nunhi yanbi gi dhuwal bäynun bulu walja norri yalalanumirriwnydja dhäjur dhiŋganhanurnydja?

<sup>30</sup> Ga nhaku nhuma nuli ga nunhi guyana, bitjandja, yanbi narrany nuli gi dhuwal yakan barrari dhiŋganhamirriwnydja romgu? <sup>31</sup> Wäwa walal narraku, narrany nuli ga dhuwal marrtji warray dhiŋganhamirriwurr romgurr, bitjan bili walu-nupan. Dhuwal narra ga nunhi lakaramany nhumalan bitjandhiny, bili narra

ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu njali dhuwal wanganyinha nhakun rrambanin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, nunhi limurrungalanuwala Garrawal. <sup>32</sup> Ga nuli dhu gi nunhi rakunymirrnydja yolnu walal bäynuny walnathi, ga nhäpuynha narrant gan nunhi mari märranjal yindiny nayanu-wutthunamirrnydja rom nunhalnydja nunhi Yipatjatjtja\* wäjanur? Ga nuli nayi ga nunhi bäynuny yan yuwalktja walnathinyamirr rom norri yalalanumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurruwanmirra daynha dhingu'-dhingun godarny'tja.

<sup>33</sup> Yaka walal lay-laymaranhamirrnydja, nuli dhe dhu ga mala-manapan dhuwurryätjmirriwalnydja yolnuwal, dhe nuli bäynha nunhi biyak nhakun walalna. <sup>34</sup> Gatjuy bulu nthil walal guyani namathan nini, ga dadawyurra walal yätjkurrunurnydja romnur. Yo wiripuwurnnydja dhuwaliyi yolnu walal yaka yan marngi God-Wanarrwu, ga nunhiny goramirra nhakun rom.

*Limurnnydja dhu yutan rumbal  
yalalanumirrnydja*

*Later on we will have new bodies*

*1 Corinthians 15:35-58*

<sup>35</sup> Wiripuny nhuma dhu nunhi dhäbirrka'yun bitjan gam', "Nhäthayi nuli dhuwal dhinganhawuynha yolnuny walalany walnakun rakunynur? Ga nhäthinyan walalan dhu nunhi rumbalnydja?"

---

\* 15:32 Ephesus

<sup>36</sup> Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr?  
Nunhi nhe nuli yutany mañutji natha  
dholkum munatha'lilnydja, nurrunguny nathil  
ñayi dhu nunhiyi mañutji dñingam, bala  
beñuryiny dhäñur dñinganhañurnydja, ñayi  
dhu dhawatthunna walñathirra, yutan dukitj.

<sup>37</sup> Yo, nunhiyiny nhe nuli dholkumany mañutji  
yan wangany, mak nula nhä borum mañutji  
natha, yurr beñuryiny dhu nunhi mañutjinur  
mañ'thundja wiripun rumbalnydja, nunhi ñayi  
dhu marrtji nuthandja bala. <sup>38</sup> God-Wañarryun  
nuli nunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr  
bawalamirr, nunhi nhaku ñayi nuli ga djälthirr.

<sup>39</sup> Ga balanyayi bili nunhi nhä mala bukmak  
walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga  
warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanaktja  
mala limurrung ga rumbalnydja mala nunhi bar-  
rkuwatjnha.

<sup>40</sup> Bukmak nhä mala marrtji dhärä'-dharra  
dhuwal nunhi garrwar djiwarr'ñur, nunhiny  
warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä  
mala nunhi dhuwal munatha'ñur rumbal,  
nunjiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw,  
ga bukmaknha nunhi rumbalnydja mala  
barrkuwatjnha nhanñu djiwarr'puywu wäñaw  
gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw  
gäna yan rumbal. <sup>41</sup> Nayiny nunhi waluwnydja  
rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja,  
ga ñayi nunhi ñalindiw rumbal yaka balanya  
nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala  
nunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

<sup>42</sup> Yo biyakiyin dhu nunhi limurrunguny  
yolñuwnydja walalan rumbal, nunhi

limurr dhu walḡathiny beḡurnydja ḡunhi dhiḡanhaḡurnydja. Dhuwandja ḡunhi rumbalnydja mala limurruḡ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuḡurnydja dhu ḡunhi moluḡurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ḡunhi ḡayi dhu bäḡḡun yan buwayakthi.

<sup>43</sup> Dhuwal yaḡḡiny rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beḡuryiny dhu boḡḡuḡ ḡamathin dhika, ga ḡälthin. <sup>44</sup> Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ḡunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanḡhun munatha'lila, yurr rur'yundja ḡayi dhu ḡunhi wiripun walḡamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ḡunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walḡamirrnydja ḡorrayi.

<sup>45</sup> Bili djorray' ga ḡunha lakaram bitjan, “Näthilnydja ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu waḡanyinha yolḡuny djäma yolḡukunḡal yäkuny Yadamnha\* muka, yurr ḡayi gan walḡany ḡayathanḡal dhiyal munatha'ḡur.” Ga dhuḡḡuny Yadam ḡunhin ḡunhi ḡayi Dhuyu Birrimbirrnha walḡa-gurrupanamirra.

<sup>46</sup> Ga ḡayi ḡathil ḡuli ḡunhi ḡurruḡuny malḡ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurnha nhakun ḡayiny dhu ḡunhi djiwarr'puynydja walḡamirrnydja malḡ'thun dhuḡi-yapalan.

<sup>47</sup> Ga ḡurruḡuny ḡunhi yolḡu yäku Yadamdja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu ḡamaḡamayurr rumbal yolḡukunḡal dhipuḡur munatha'ḡur,

---

\* 15:45 Adam

ga ñayiny ñunhi wiripuny Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. <sup>48</sup> Yo, munatha'wuynyndja dhuwal yolñu rumbal dhuwalañuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynyndja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. <sup>49</sup> Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnydja yalalañumirrnydja limurrnydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

<sup>50</sup> Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalañuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirrnydja ga gulañmirrnydja rumbal nhini ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirrnydja yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjanna bili dhu, yakan dhu buwayakthirr.

<sup>51-52</sup> Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalktja ga dharrpalnydja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmaktja dhiñgu'-dhiñguñ. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuñinun yidaki ñopthurr, bala limurr dhu yan

bukmaknha yan Garrawwalañumirrnydja yolñu walal rumbalnydja djambin, wiripunuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañutji-ðanga'-ðangawapthun. Ga bãyñun limurr dhu ñunhi buluny dhiñgun, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmaknha rumbalnydja yakanuwnha bulunuw dhiñganharaw. <sup>53</sup> Limurrun dhu barrpany' dhiñganhawunydja rumbal djambin dhika wiripunuyin, ñunhi dhu bãyñun bulu dhiñgun ga barrpa'yi. <sup>54</sup> Dhuwandja dhiyañuny bala limurr ga rumbal ñayatham yalñgi ga dhiñganhamirr. Yurr yalalañumirriynydja limurr dhu mãrrañ wiripun rumbal ñunhi dhu bãyñun dhiñgun. Bala yan ñayi dhu ñunhi ñãthiliñunurnydja gali'ñur dhuyunur-djorra'ñur dhäruktja rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

“Dhiñganhamirrnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,  
bili ñanya djulkmarañala.

<sup>55</sup> Dhiñganhamirr rom, wanhan dhika nhuñu ganydjarrnydja.

Dhiñganhamirr rom wanha nhuñu ðimirrnydja, ñunhi dhe ñuli ganha yolñuny walalany ñayañu-midikumana?”

<sup>56</sup> Dhiñganhamirriwnydja romgu ñuli ga dhuwal ganydjarr-gurupan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ñayiny ñuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr mãrram Mawtjitjkalañanura Romñur.

<sup>57</sup> Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurpan God-Wañarrnhan, ñunhi ñayi dhayunar Garrawnha Djesu-Christnha, mãrr limurrnydja

dhu ganydjarrnha märram n̄urukun n̄unhi dhuwurr-yätjkun romgu djul̄kmaranharaw.  
<sup>58</sup> Marrkapmirr lundu walal n̄arraku, dhärriny walal gi wundañarrnha yan, yakan n̄humalany dhu n̄unhi wingil'maram n̄ula nhaliynyndja. Biyak bili gi lay-layyurnnydja n̄unhilin bili yan djämañurnnydja n̄hanukala Garraywala, bili n̄he mar̄ngi n̄unhi n̄han̄uny Garraywuny djäma yaka warray waliwalin̄u.

## 16

*Dhul̄n̄un̄u mundhurr God-Wañarrwu rrupiya*

*A collection for God's people*

*1 Corinthians 16.1-4*

<sup>1</sup> Yo dhuwandja n̄arra n̄humalan̄ dhu buku-roñanmaraman n̄unhin̄uwuynha n̄unhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gun̄ga'yunaraw Garraywalañumirriwnha yol̄nuw walalan̄ wäñä Djudiyapuywun\* mala. Ga djämany nhuma dhu ga n̄unhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan n̄arra n̄unhi lakaram Garraywalañumirriw yol̄nuw walalan̄ wäñä Galatjiyapuywu\* walalan̄. <sup>2</sup> Ga bitjan nhuma dhu ga n̄unhi gam', Nhumany dhu ga n̄unhi bitjan bili yan gänañ'maram rrupiyan̄ bañatjtjunamiriwnha n̄han̄uny God-Wañarrwuny, balanyamirriynyndja n̄unhi nhuma dhu lun̄'maranhamirriynyndja buku-ñal'yunarawnydja n̄han̄u God-Wañarrwuny. N̄uli n̄he dhu n̄unhi yindiny märram ga

---

\* 16:1 Judea      \* 16:1 Galatia

nheny dhu yindi yan gänaŋ'maraŋ. Ga ŋuli dhe nyumukuŋiny'tja märraŋal, nheny nyumukuŋiny' yan gänaŋ'maraŋ, ga wiripuny dhe dhu ga ŋunhi yanan rulwaŋdhunna. Nuli nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋunhiyiny nhakun nhuma ga djäman nhumalaŋguwuy nhuma nyumukuŋiny'kum, märr nhumany dhu ŋunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynyndja ŋunhi ŋarrany dhu buna nhumalaŋ dhiyaliny.

<sup>3</sup> Nunhi ŋarra bonguŋ buniny, nhumany bonguŋ dhunupan märraŋun malthunamirrinhan mala nhumalaŋguwuy, gänharawnha dhiyakiyin mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäŋun balan Djurutjalamlila,\* märr ŋarrany dhu muka yoranhawuy djourra' djuy'yurr walalaŋgal. <sup>4</sup> Ga ŋuli nhuma ga guyaŋa ŋarra dhu malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilnyndja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

*Bol gan wanhalatjarr marrtjin*

*Paul's travel plans*

*1 Corinthians 16.5-12*

<sup>5</sup> Ga nhumalaŋguny ŋarra dhu buni, bäy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil\* makarrlil wäŋalil bonguŋ marrtji. <sup>6</sup> Ga dhiyaliny ŋarra dhu nhumalaŋgalnyndja nhini märr wiyinnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliny nhumalaŋgalnyndja nhini dharratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr

---

\* 16:3 Jerusalem \* 16:5 Macedonia

nhuma dhu n̄arrany gunga'yurr muka,  
 n̄unhi nhäkurr n̄arra dhu bulu nhakun  
 marrtji. <sup>7</sup> Nuli n̄ayi dhu n̄unhi Garrayyuny  
 n̄arrany dhayun̄an n̄humalaṅgal, n̄arrany  
 balan n̄unhi yalalan̄umirra n̄humalan̄hany  
 guwatjmul, m̄ärr balan n̄arra gi n̄unhi wiyinn̄ha  
 nhini dhiyaliyiny n̄humalaṅgalnydja, yakan  
 guwarr'kuwarryurnydja. <sup>8</sup> Ga nhininy n̄arra  
 dhu dhiyalnydja Yipatjatjtja,\* ga yan bili-i-i  
 ga Bin'tikutjmirriyn̄ha\* waluy. <sup>9</sup> Bili n̄arra  
 ga nh̄ama n̄unhi manymak mirithirr n̄arraku  
 dhuwandja w̄aṅa n̄arra dhu ga dhiyalnydja  
 dj̄ama, yurr wiripuwurnydja ga dhuwal yol̄u'-  
 yul̄u nhina buku-dol'mirra walal n̄arrakuny.  
<sup>10</sup> Ga n̄uli dhu n̄unhi Dimithiny\* buna n̄humalan̄  
 dhiyaliyi, gurrupul walal n̄han̄u manymak  
 yan gumurr-n̄amathinyawuy. N̄ayiny dhuwali  
 balanya bili yan Garraywu dj̄amamirr nhakun  
 dhuwal n̄arra. <sup>11</sup> Dj̄aga n̄han̄u walal n̄amathan̄  
 yan, yaka walal n̄anya nyamir'yurnydja nh̄aṅu,  
 yan walal n̄anya djuy'yurnydja māgayayn̄ha  
 romdhuny m̄ärr n̄ayi dhu buluyi bon̄gun  
 roṅiyi r̄ali n̄arrakal, bili n̄arra ga dhuwal  
 gatjpu'yun n̄han̄u roṅiyinyarawnydja, walal  
 rramban̄i n̄unhiwurr n̄unhi dj̄amamirr mala.  
<sup>12</sup> Ga wiripuny n̄unhi limurrun̄ w̄awa'mirriṅu  
 Yapulitjtja\* ȳaku, n̄ayiny n̄unhiyiny yol̄u n̄unhi  
 n̄arrany n̄anya gan mirithin̄ yan gunga'yurr,  
 n̄ayi balan n̄unhi marrtjinya muka n̄humalaṅgal  
 dh̄ipali, walal n̄unhi wiripuwurr malthunamirr

---

\* 16:8 Ephesus \* 16:8 Pentecost \* 16:10 Timothy \* 16:12  
 Apollos

mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalaṅgal dhiyaṅuny bala, yurr yalalaṅumirriy ñayi dhu ṅula marrtjiny nhumalaṅgal dhipaliny, bāy ñayi dhu ṅathil ṅamaṅamayunmirr.

*Bolwu ṅayaṅu-rur'maranhamirr dhäwu malany*

*Paul's personal concern and greetings*

*1 Corinthians 16.13-24*

<sup>13</sup> Biṅga' yan gi nhininy, mār-r-nhirrpanminyawuynyndja nhuṅu dhu ga dhārra wundaṅarrnha yan. Yaka barrariny ṅula yolḱuny, dhārriny gi dālṅha yan. <sup>14</sup> Bawalamirriṅur yan nhāṅur mala djāmaṅur milḱuṅ mār-ṅamathinyawuy. <sup>15</sup> Maṅgi muka nhuma ṅunhi ḁirramuw yākuw Dhipanayaw\* ga gurruṭumirriwnynda mala nhanukalaṅaw, walal muka ṅunhi ṅurruṅuny mār-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliiyiny makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Yākiyany.\* Walalanynda gan ṅunhi mirithin yan djāma God-Waṅarrwalaṅumirriwnynda yolṅu'-yulṅuw ṅunhiliny wāṅaṅur. Ga nhumalanhany ṅarra ga dhuwal waṅan nhakun mirithirra, marrkapmirr wāwa walal ṅarraku. <sup>16</sup> Malthurr yan walal marrtji ṅunhi balanyarawyiny yolṅuw walalaṅ, ga dhikayi mala wiripuwurr ṅunhi walal ṅuli ga rrambaṅi nhakun djāma. <sup>17</sup> Ṽarrany ṅunhi mirithirr mār-ṅamathirr

---

\* 16:15 Stephanas      \* 16:15 Achaia

nhäma Dhipanayanhan\* ga Butunatatjnhany\*  
 ga Yätjikatjnhany,\* bili walalnydja gan nünhi  
 nhinan dhiyalnydja narakalnydja bitjarr yan  
 bili nhakun nhuma gan nhinan narakal.  
 18 Nayanu-laymaranäl walal narrantany gan,  
 bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany  
 nayanu-laymaranäl. Nhumany balan gi  
 dhuwal mirithin yan balanyawurrunhany  
 yolnu'-yulnuny buku-wurruwal. 19 Bukmakthu  
 nünhi Garrawalanumirriy mala nünhi  
 walal ga nhina nünha makarrnur wänanur  
 yäkuhur Yätja,\* dju'yun walal ga nhumalan  
 marr-namathinyawuy. Ga wiripuny manä  
 Guwilay\* ga Biritjilay\* ga bukmakthu  
 Garrawalanumirriy nünhi walal nuli ga  
 lun'maranhamirr buku-nal'yunaraw nünhili  
 mandanäl wänanur, walalnydja ga bitjandhi  
 bili yan dju'yundhi marr-namathinyawuy  
 nhumalan Garrawal yäkuynydja.

20 Ga bukmakthu Garrawal malthunamirriy  
 walal, ga dju'yun nhumalan marr-  
 namathinyawuy. Dhangiyunmirr walal  
 Garrawal marr-namathinyaray.

21 Dhuwal narra ga yäkuyny nhirpan-  
 mirra naranhawuynhany narra dhipal  
 djourralinydja, dhuwal gam', "Bol."\*

22 Dhuwal narra ga bukuirriyaman marr  
 nayi dhu God-Wanarryuny dhä-gir'yunna yan  
 bawalamirrinhany yolnuny, nünhi nayi ga

\* 16:17 Stephanus \* 16:17 Fortunatus \* 16:17 Achaicus

\* 16:19 Asia \* 16:19 Aquila \* 16:19 Priscilla \* 16:21

Paul

yaka nhanju Garrawu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña bitjanna, “Go Garraw marrtjin rālin.”

<sup>23</sup> Dhuwal ñarra ga bukumirriyamany märr ñayi dhu Garrawnydja Djesuny manutji-wuyun muka nhumalanguny.

<sup>24</sup> Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal buk-makku yan yolñuwnydja walalan ñunhi nhuma Djesu-Christkalanumirrnydja mala.

**God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab